

2017

外国人留学生ガイドブック

Guidebook For International Student



琉球大学学生部国際教育課
Global Education Section
University of the Ryukyus

ま え が き

てびき りゅうきゅうだいがく にゅうがく がいこくじんりゅうがくせい みな あんしん りゅうがくせいかつ
この手引は、琉球大学に入学された外国人留学生の皆さんが安心して留学生生活

おく べんがく にちじょうせいかつ かんたん
を送れるよう、勉強、日常生活などについて簡単にまとめたものです。

りゅうがくせい
きゅうじつ
はや
せいかつかんきょう
 これからの留学生生活をより充実したものとするために、また早く生活環境になれる

てびき よ おお かつよう
よう、この手引をよく読んで大いに活用してください。

なお、このガイドブックに記載されている内容で、わからないことや質問などがあります。

したら、^{こくさいきょういくか}国際教育課(Tel: (098)895-8103)までお問い合わせください。^{とあ}



P R E F A C E

This book aims to provide international students with useful information concerning not only academic, but also everyday life in Okinawa.

Please read it through carefully and make good use of it. We hope you will adjust quickly to your new environment and enjoy an active and productive student life here on our campus.

If you have any questions or want to know more details regarding the matters in this book, please feel free to contact the staff of the Global Education Section (Tel: 098-895-8103).

【1】	おきなわけん しょうかい 沖縄県の紹介	1
【2】	がくねんれき りゅうがくせい ねんかんぎょうじ 学年暦・留学生のための年間行事	3
【3】	がくせいせいかつ 学生生活	
(1)	し どう きょういん 指導教員	5
(2)	チューター	5
(3)	りゅうがくせい つうち れんらく 留学生への通知・連絡	5
(4)	か が い かつ どう 課外活動	5
【4】	こくさいきょういく 国際教育センター	
(1)	に ほ ん ご 日本語コース	7
(2)	りゅうがくせい たい しゅうがくじょうおよ せい かつ じょう し どう じょうげん 留学生に対する修学上及び生活上の指導助言	7
【5】	こくさいきょういく か 国際教育課	
(1)	とりあつかいぎょうむ 取扱業務	9
(2)	こくさいきょういくか ていしゆつ かくしゆとどけで 国際教育課に提出する各種届出	9
(3)	りゅうがくせい たい しゅうしよくし どう 留学生に対する就職指導	9
【6】	としょかん 図書館	11
【7】	じゅぎょうりょう 授業料	
(1)	じゅぎょうりょうとう 授業料等	13
(2)	のうにゅうほうほう 納入方法	13
(3)	じゅぎょうりょうめんじょ 授業料免除	13
【8】	し ひ がいこくじんりゅうがくせい しょうがくきん 私費外国人留学生のための奨学金	15
【9】	がくせいしょう しょうめいしょ 学生証・諸証明書	
(1)	がくせいしょう 学生証	17
(2)	ざいがくしょうめいしょ せいせきしょうめいしょ しょうめいしょ 在学証明書・成績証明書などの証明書	17
(3)	しょうがくきんじゅきゅうしょうめいしょ 奨学金受給証明書	17
(4)	がくせいりょかくうちんわりびきしょう がくわりしょう 学生旅客運賃割引証(学割証)	17
【10】	しゆくしや 宿 舎	
(1)	せんばるりょう 千原寮	19
(2)	りゅうきゅうだいがくこくさいこうりゅうかいかん 琉球大学国際交流会館	21
(3)	みんかん 民間アパート	23
(4)	りゅうがくせいじゅうたくそうごうほしょう 留学生住宅総合保障	25

C O N T E N T S

【1】 A Brief Outline of Okinawa Prefecture	2
【2】 Academic Calendar and Events for International Students	4
【3】 Academic Life	
(1) Academic Advisor	6
(2) Student Tutor System	6
(3) Notices and Information for International Students	6
(4) Extracurricular Activities	6
【4】 Global Education Center	
(1) Japanese Program	8
(2) Guidance and Advice to International Students	8
【5】 Global Education Section	
(1) Main Responsibilities	10
(2) Forms to Submit to the Global Education Office	10
(3) Career Counseling for International Students	10
【6】 Library	12
【7】 Scholarships and Tuition	
(1) Tuition Fees and Other Expenses	14
(2) Payment of Tuition	14
(3) Tuition Exemption	14
【8】 Scholarships for Private-Expense Students	16
【9】 Student ID Card and Other Certificates	
(1) Student Identification Card	18
(2) Certificate of Student Status, Transcripts and Other Certificates	18
(3) Certificate of Scholarship Receipt	18
(4) Certificate for Student Discounts (<i>gakuwari-sho</i>)	18
【10】 Accommodation	
(1) Student Dormitory	20
(2) University of the Ryukyus International House	22
(3) Private Apartments	24
(4) Housing Insurance Policy for International Students	26

【11】	在留手続き <small>ざいりゅうてつづ</small>	27
(1)	日本に入国した時 <small>にほん にゆうこく とき</small>	29
(2)	住所が決まったら <small>じゅうしょ き</small>	29
(3)	アルバイトをするためには	29
(4)	引っ越しをしたら <small>ひ こ</small>	33
(5)	一時帰国や海外へ旅行に行く <small>いちじきこく かいがい りょこう い</small>	35
(6)	在留期間の満了が近づいたら <small>ざいりゅうきかん まんりょう ちか</small>	37
(7)	家族を本国から呼び寄せる <small>かぞく ほんこく よ よ</small>	39
(8)	進学などで、日本の所属先が変更になったら <small>しんがく にほん しょうそくさき へんこう</small>	41
(9)	日本で就職が決まったときには <small>にほん しゅうしょく き</small>	41
(10)	卒業後も日本で就職活動を行うときは <small>そつぎょうご にほん しゅうしょくかつどう おこな</small>	41
	在留資格に関する情報・問合せ先 <small>ざいりゅうし かく かん じゅうほう といあわ さき</small>	43
【12】	健康 <small>けんこう</small>	
(1)	保健管理センター <small>ほけん かんり</small>	45
(2)	病院 <small>びょういん</small>	45
(3)	留学生相談室 <small>りゅうがくせいそうだんしつ</small>	49
(4)	国民健康保険 <small>こくみんけんこうほけん</small>	53
(5)	学生教育研究災害傷害保険 <small>がくせいきょういくけんきゅうさいがいしやうがいほけん</small>	55
【13】	日常生活 <small>にちじょうせいかつ</small>	
(1)	銀行 <small>ぎんこう</small>	57
(2)	ゆうちょ銀行 <small>ぎんこう</small>	59
(3)	郵便局 <small>ゆうびんきょく</small>	61
(4)	電話 <small>でんわ</small>	61
(5)	交通機関(バス・タクシー) <small>こうつうきかん</small>	63
(6)	運転免許・自動車保険 <small>うんでんめんきょ じどうしゃほけん</small>	65
(7)	大学内の食堂・売店 <small>だいがくない しょくどう ばいてん</small>	69
(8)	ごみの分別収集について <small>ぶんべつしゅうしゅう</small>	71
【14】	帰国する際の必要手続 <small>きこく さい ひつようてつづき</small>	75
【15】	資料 <small>しりょう</small>	
(1)	私費留学生のための奨学金一覧 <small>し ひりゅうがくせい しょうがくきんいちらん</small>	77
(2)	路線バス(本学の位置) <small>ろせん ほんがく いち</small>	79
(3)	建物配置図 <small>たてものは いちず</small>	83

【11】 Procedures for Staying in Japan	28
(1) Airport Immigration Inspections	30
(2) After Finding a Domicile	30
(3) Working Part Time	30
(4) When Moving	34
(5) When Visiting Home and Traveling Outside of Japan	36
(6) When Your Initial Period of Stay is Expiring	38
(7) Living With Your Family in Okinawa	40
(8) When Your Home Institution in Japan has Changed	42
(9) When You Find Employment in Japan after Graduation	42
(10) When Looking for Employment in Japan after Graduation	42
For more information and assistance concerning visa and immigration issues	44
【12】 Health	
(1) Health Administration Center	46
(2) Hospitals near the Campus	46
(3) Consultation Room	50
(4) National Health Insurance	54
(5) Disaster and Accident Insurance for Student Education and Research	56
【13】 Everyday Life in Japan	
(1) Banks	58
(2) Japan Post Bank	60
(3) Postal Services	62
(4) Telephone Services	62
(5) Transportation: Buses and Taxis	64
(6) Driver's License and Automobile Insurance	66
(7) Restaurants and Shops on Campus	70
(8) Waste Disposal Methods	72
【14】 Requisite Procedures When Returning to Your Home Country	76
【15】 Information	
(1) Scholarships for Private-Expense Students	78
(2) Bus Route Map to Campus	80
(3) Campus Map	83

【1】 沖縄県の紹介

沖縄県は、本島と大小160以上の島々(0.01平方km以上)からできており、総面積は約2,265平方kmです。

人口は約140万人です。県庁所在地である那覇市は、商業と文化のにぎやかな中心地で、日本本土や外国を結ぶ玄関になっています。

沖縄は、日本で最も南に位置し、亜熱帯気候に属しています。年間平均気温は摂氏23度です。冬でも雪は降らず、10度以下に下がることはほとんどありません。比較的雨が多く、年間降水量は約2,000mm、湿度も年平均77%と高くなっています。夏にはよく台風が来ます。沖縄は、豊かな自然が大変有名です。黒潮と呼ばれる暖かい海流のため、ほとんどの島々は美しいサンゴ礁に囲まれ、本土や海外から多くの観光客が沖縄を訪れています。

沖縄はかつて琉球と呼ばれていました。1429年、尚巴志が三山(中山、南山、北山の3王朝)を統一し、そして尚真王が在位中(1477-1526)に沖縄本島の中央集権を確立しました。その当時、琉球は地理的条件を生かし中国や韓国、東南アジアの国々との貿易もさかんに行いました。1879年、琉球王朝は沖縄県となり日本の一部になりました。しかし、その後沖縄は苦難の時期を迎え、多くの人が出稼ぎや移住のために沖縄を離れ、ハワイや南米などへ行きました。第二次世界大戦中、沖縄は激戦地となり、約20万人の死者がでました。第二次世界大戦後、沖縄はアメリカの占領下にありましたが、1972年に日本へ返還されました。

沖縄の文化は、祭り、踊り、音楽、美術工芸など様々な面で今でも独特の伝統を守り続けています。代表的な行事には、エイサー(精霊祭)、ハーリー(爬竜船競漕)、大綱挽などがあります。また、沖縄の人々は先祖崇拝に非常に重きをおき、それは人々の生活や考え方などにも強く影響しています。

沖縄の料理は、日本料理と少し違います。肉料理が多く、特に豚肉をよく使用します。さらに肉や骨をだしにしてスープをつくることもありますので、肉を食べない人は、外で食事をするときに気をつけてください。

沖縄の平均気温

	1月	2月	3月	4月	5月	6月	7月	8月	9月	10月	11月	12月
気温(℃)	16.6	16.8	19.0	22.2	24.9	28.7	29.0	28.7	27.8	25.5	23.8	20.1

【1】 A Brief Outline of Okinawa Prefecture

Okinawa Prefecture consists of the main island of Okinawa and more than 160 islands (at least 0.01 square kilometers), and its total land area is about 2,265 square kilometers. Okinawa has a population of approximately 1.4 million. Its capital city, Naha, is a busy center of commerce and culture, and also the gateway to mainland Japan and the rest of the world.

Okinawa Prefecture consists of the southernmost islands of Japan and has a sub-tropical climate. The annual average temperature is 23 degrees Celsius. It never freezes in winter and the lowest temperature rarely falls below 10 degrees Celsius. Okinawa receives a relatively large rainfall of about 2,000mm of precipitation a year and the annual average humidity is 77%. Typhoons or tropical cyclones are frequent in the summer months. Okinawa is famous for its richness of nature. Owing to a warm ocean current called "*Kuro-Shio*", most islands in Okinawa are surrounded with beautiful coral reefs which attract numerous tourists from mainland Japan and overseas.

Okinawa Prefecture used to be called "the Ryukyus". In 1429, *Sho Hashi* united the three kingdoms (Central, Southern, and Northern) of the main island and King *Sho Shin* was able to centralize the entire island during his reign (1477-1526). Taking advantage of its geographical location, the kingdom of Ryukyu conducted active trade with China, Korea, and the Southeast Asian countries at that time. In 1879, the Ryukyu Kingdom was incorporated into Japan as Okinawa Prefecture. A period of great difficulty befell Okinawa thereafter and a great number of people emigrated or left Okinawa for Hawaii, South America and other countries to earn a living. During World War II, a bloody battle was fought in Okinawa and about 200,000 people died. After the war, Okinawa remained under U.S. control until its reversion to Japan in 1972.

The culture of the islands retains many aspects of its unique traditions such as festivals, dancing, music, arts and crafts, etc. Some of the most well-known Okinawan festivals are *eisa* (ancestral spirit drum dances), *hari* (dragon boat racing) and *otsunahiki* (tug-of-war festival). People in Okinawa place a great emphasis on ancestor worship, and this has greatly influenced their ways of living and thinking.

Okinawan food is somewhat different from Japanese food. Okinawan people enjoy meat dishes, especially those made with pork. They use not only the meat but also the bones of the pig as soup stock. For those who do not eat meat, please exercise caution when eating out.

Average Monthly Temperatures in Okinawa

	JAN.	FEB.	MAR.	APR.	MAY	JUN.	JUL.	AUG.	SEP.	OCT.	NOV.	DEC.
Degrees	16.6	16.8	19.0	22.2	24.9	28.7	29.0	28.7	27.8	25.5	23.8	20.1

【2】 学年暦・留学生のための年間行事

(1) 2017年度学年暦

ぜんがつきかいし 前学期開始	がつ にち ど 4月1日(土)
にゅうがくしき 入学式	がつ にち か 4月4日(火)
ていきけんしん 定期検診	がつ にち か がつ にち か 4月11日(火)～4月25日(火)
かいがくきねんび 開学記念日	がつ にち げつ 5月22日(月)
たいいくさい 体育祭	がつ にち ど 5月27日(土)
ぜんがつきしけんきかん 前学期試験期間	がつ にち げつ がつ にち きん 7月31日(月)～8月4日(金)
か ききゆうぎよう 夏期休業	がつ にち きん がつ にち ど 8月11日(金)～9月30日(土)
りゅうだいさい がくえんさい 琉大祭(学園祭)	がつ にち ど がつ にち にち 9月23日(土)～9月24日(日)
こうがつきかいし 後学期開始	がつ にち にち 10月1日(日)
とうききゆうぎよう 冬季休業	がつ にち ど がつ か もく 12月23日(土)～1月4日(木)
こうがつきしけんきかん 後学期試験期間	がつ にち げつ がつ にち きん 2月5日(月)～2月9日(金)
しゅんききゆうぎよう 春季休業	がつ にち ど がつ にち ど 2月17日(土)～3月31日(土)
そつぎようしき 卒業式	がつ にち か 3月20日(火)
こうがつきしゅうりよう 後学期終了	がつ にち ど 3月31日(土)

(2) 留学生のための年間行事(予定)

- しんにゆうがいこくじんりゅうがくせい がつ がつ
新入外国人留学生オリエンテーション……………4月、9月
- りゅうがくせい がつ
留学生まつり……………7月
- おきなわち い きりゅうがくせいしんぜんこうりゅうかい がつ
沖縄地域留学生親善交流会……………12月

※ 交流パーティーやホームステイ・プログラムなど、交流行事についての情報は、国際教育センター内の掲示板に貼

り出されます。詳しくは、国際教育課(9ページ参照)にお問い合わせください。

【2】 Academic Calendar and Events for International Students

(1) Academic Year 2016-2017

First Semester Begins	April 1 (Sat.)
Entrance Ceremony	April 4 (Tue.)
Annual Medical Examination	April 11 (Tue.) - April 25 (Tue.)
University Inauguration Day	May 22 (Mon.)
Sports Festival	May 27 (Sat.)
Final Exams	July 31 (Mon.) - August 4 (Fri.)
Summer Break	August 11 (Fri.) - September 30 (Sat.)
Campus Festival (Ryudai-sai)	September 23 (Sat.) -September 24 (Sun.)
Second Semester Begins	October 1 (Sun.)
Winter Break	December 23 (Sat.) - January 4 (Thur.)
Final Exams	February 5 (Mon.) - February 9 (Fri.)
Spring Break	February 17 (Sat.) - March 31 (Sat.)
Graduation Ceremony	March 20 (Tue.)
Second Semester Ends	March 31 (Sat.)

(2) Events for International Students (Planned)

- Orientation for new international students.....April, September
- International Student Festival.....July
- Friendship party for international students studying in Okinawa.....December

* Notices and information concerning international exchange activities and home stay programs are posted on the bulletin boards located in the Global Education Center.

For more information, please inquire at the Global Education Section (see page 10).

【3】 がくせいせいかつ 学生生活

し どうきょういん (1) 指導教員

ほんがく にゅうがく がいこくじんりゅうがくせい ざいりゅうし かく りゅうがく もの し どうきょういん して い にゅうがくご し どうきょういん
本学に入学する外国人留学生(在留資格が「留学」の者)には、指導教員が指定されます。入学後は指導教員の
し どう べんがく つづ
指導のもとに勉学を続けていくことになります。

(2) チューター

ほんがく ざいせき がいこくじんりゅうがくせい たい し どうきょういん にほんじんがくせい がくしゅう にちじょうせいかつ
本学に在籍する外国人留学生に対し、指導教員のもとに日本人学生のチューターが、学習や日常生活について
こべつ じよげん おこな
個別に助言・サポートを行います。

たいしやうき かん げんそく がくぶ がくせい にゅうがくごさいしよ ねんかん だいがくいんせい けんきゆうせい か もくとうりしゅうせい けん びりゅうがくせい のぞ
対象期間は、原則として学部学生が入学後最初の2年間、大学院生、研究生、科目等履修生(県費留学生を除
にゅうがくごさいしよ ねんかん たんきこうかんりゅうがくせい にほんご にほんぶんかけんしゅうりゅうがくせい きやういんけんしゅうりゅうがくせい けんび
く)は入学後最初の1年間です。また、短期交換留学生、日本語・日本文化研修留学生、教員研修留学生、県費
りゅうがくせい にゅうがくご ほんとしかん きぼう がくせい こくさいきやういん か もうしこ
留学生は入学後半年間です。チューターを希望する学生は、国際教育課で申込んでください。

りゅうがくせい つうち れんらく (3) 留学生への通知・連絡

だいがく りゅうがくせい れんらく ばあい しょぞく がくぶ けいじばんおよ こくさいきやういん けいじばん し
大学から留学生へ連絡する場合は、あなたが所属する学部の掲示板及び国際教育センターの掲示板でお知らせ
きゆうこう しけん にっけい しょうがくきんかんけい じやうほう けいじ まいにちけいじばん み こころ
します。休講、試験の日程、奨学金関係などいろいろな情報が掲示されますので、毎日掲示板を見るように心がけま
しょう。

か いかつどう (4) 課外活動

ゆういぎ りゅうがくせいかつ おく せんもんてき ちしき ぎじゆつ しゅうとく か いかつどう さんか
有意義な留学生活を送るためには、専門的な知識や技術を習得するだけでなく、課外活動に参加することも
たいせつ ぶんかけい たいいくけい せつきよくてき さんか しや ひろ
大切です。文化系、体育系などのいろいろなクラブ・サークルに積極的に参加して視野を広げましょう。クラブ・サーク
いちらん がくせいしえんか
ルの一覧は学生支援課にあります。

たいいくしせつ うんどうようぐらい しょう ばあい か いかつどうきやうようしせつ とう かいじむしつ しょうきよか
また、体育施設や運動用具類を使用したい場合は、課外活動共用施設(サークル棟)の1階事務室で使用許可の
てつづ おこな
手続きを行ってください。

【3】 Academic Life

(1) Academic Advisor

An academic advisor is assigned to each international student enrolled in the University. International students are expected to conduct their studies and/or research under the guidance of their respective academic advisors upon enrollment.

(2) Student Tutor System

This system applies to all international students of the University. A Japanese student is assigned to you as a tutor in order to provide you with personal assistance. Under the guidance of an academic advisor, your tutor will not only assist you in learning Japanese or other subjects related to your major, but will also help you adjust to your new environment. As a rule, undergraduate students can take advantage of this system for the first two years after enrollment. Graduate students, research students and auditors (except for Prefecture Funded International Students (*kenpi-ryugakusei*)) can have tutors during their first year. Short Term Program students, Japanese Studies Program students, Teacher Training students and Prefecture Funded International Students (*kenpi-ryugakusei*) can have tutors during their first six months. International students who are eligible to have tutors can apply at the Global Education Section.

(3) Notices and Information for International Students

Notices and information for international students are posted on the bulletin boards of each faculty and the Global Education Center. This includes information such as lectures, examination schedules and scholarships. Students are encouraged to check the bulletin boards once a day.

(4) Extracurricular Activities

In order to lead a fruitful academic life in the University, you are encouraged to not only acquire knowledge related to your major but also to participate in extracurricular activities. Information about extracurricular groups on campus is available at the Student Support Section.

International Students who wish to utilize sports facilities or equipment on campus should apply at the office located on the 1st floor of the Extracurricular Activities Building.

こくさいきょういく
【4】 国際教育センター <http://isu.u-ryukyu.ac.jp/>

りゅうきゅうだいがく ねん がつ にちげんざい こく ちい き にん りゅうがくせい まな
琉球大学には、2016年5月1日現在、44カ国・地域から280人の留学生が学んでいます。

こくさいきょういく おお りゅうがくせい う い きょういくし どう おこな こくさいこうりゅう すいしん もくてき
国際教育センターは、これら多くの留学生を受け入れ教育指導を行うとともに国際交流を推進することを目的とし
て、さまざまなニーズに対応した教育及び修学、生活の指導助言を行っています。また、本学学生の海外留学に対
する修学上、生活上の指導助言、情報提供を行う施設としての役割も担っています。

にほんご
(1) 日本語コース

たんに で じゅぎょう
① 単位が出る授業

りゅうがくせい たいしゅう にほんご にゅうもん じょうきゅうぜんはん わ
留学生を対象とした日本語クラスで、入門から上級前半までのレベルに分かれています。

みまん
※JLPT N5未満～JLPT N1 レベル JF スタンダード A1～C1 レベル

たんきこうかん りゅうがくせい がくぶ せい だいがくいんせい けんきゅうせい しょうてい きかん う
短期交換留学生(STRP、URSEP)、学部生、大学院生、研究生は、所定の期間にプレースメントテストを受け、
こくさいきょういく りしゅうしどう う うえ じゅこう かもくとうりしゅうせい にゅうがくまえ
国際教育センターのコーディネーターの履修指導を受けた上で、受講することができます。科目等履修生は入学前に
う にゅうがくご さいど う ひつよう
テストを受けるので、入学後に再度プレースメントテストを受ける必要はありません。

だいがくいんせい けんきゅうせい にほんご じゅぎょう う たんに で じゅこう
なお、大学院生と研究生は、日本語の授業を受けることはできますが、単位は出ません。また、受講するには、
しどうきょういん きよか ひつよう
指導教員の許可が必要です。

たんに で じゅぎょう
② 単位が出ない授業

りゅうがくせい かぞく こ ふく たいしゅう にほんご にちじょうせいかつ さいていげんひつよう にほんごのうりよく しゅうとく
留学生の家族(子どもは含みません)を対象とした日本語クラスです。日常生活で最低限必要な日本語能力を習得
もくてき こくさいこうりゅうかいかん しゅう かい ぜんき こうき じゅぎょう
することを目的にしています。国際交流会館で、週1回(前期、後期)授業があります。

りゅうがくせい たい しゅうがくじょうおよ せいかつじょう しどうじょうげん
(2) 留学生に対する修学上及び生活上の指導助言

にほん せいかつ だいがくせいかつ なか ことば ぶんか しゅうかん ちが こんなん もんだい お
日本での生活や大学生活の中で、言葉や文化、習慣などの違いによりいろいろな困難や問題が起きることがありま
す。また、新しい環境に慣れるまでにはカルチャーショックを受けたり、ホームシックになったりすることもあります。
だいがく りゅうがくせい そうだんしつ もう べんがく にちじょうせいかつ こま けんこうめん
大学ではこのような留学生のために相談室を設けてあります。勉学や日常生活について困っているときや健康面・
せいしんめん もんだい きが りゅうがくせい そうだんしつ き くわ よ
精神面で問題があるときは、気軽に相談室に来てください。詳しくは49ページを読んでください。

【4】 Global Education Center <http://isu.u-ryukyu.ac.jp/?lang=en>

There are approximately 280 international students from 44 different countries currently studying at the University (as of May 1st, 2016).

The Global Education Center operates with the purpose of promoting cultural exchange while caring for and guiding our international students. We advise our students on their education/classes or daily-life corresponding to their various needs. In addition, the Center also provides information and assistance to our university's students planning to study abroad.

(1) Japanese Program

① Classes you can earn credits from

These classes are intended for international students and is divided from beginner to mid-advanced levels.

※From JLPT N5 (or below) to JLPT N1, from JF Standard A1 to C1 levels

STRP (Short-Term Regular Exchange Program) and URSEP (University of the Ryukyus Short-Term Student Exchange Program) students, undergraduate, graduate and research students are qualified to take these classes after taking our time-restricted placement test and receiving academic counseling from our coordinator. As Auditors (科目等履修生) take an entrance exam when entering the university, you are not required to take the placement test.

Although Graduate and research students can take these classes, you cannot receive credit towards graduation. You must also receive permission from your academic adviser to take these classes.

② Classes where you cannot earn credits

This class is intended for international students' spouses and family members (not including children) to equip them with basic Japanese for use in everyday life. We give this class once a week in both First and Second Semesters at the International House.

(2) Guidance and Advice to International Students

During your stay in Japan, you may encounter difficulties because of differences in language, culture, customs and so on. You may also need time to adjust to life in an unfamiliar environment and may experience homesickness or culture shock. Counseling and consultation services are available for international students studying on our campus. If you need any help regarding your academic or everyday life or wish to talk to someone about your problems, please feel free to visit the Consultation Room. For more information, please refer to page 50.

こくさいきょういっくか
【5】 国際教育課 <http://w3.u-ryukyu.ac.jp/gakusaibu/kokusai/>

こくさいきょういっくか りゅうがくせい て つづ じょうほうていきょう おこな おも しんせい て つづ い か
国際教育課では、留学生のためのいろいろな手続きや情報提供を行っています。主な申請や手続きは以下のとおりです。

とりあつかいぎょうむ
(1) 取扱業務

- こく ひりゅうがくせい もん ぶかがくしょうしょうがくきん ひつよう て つづ
国費留学生(文部科学省奨学金)に必要な手続き
- し ひりゅうがくせい しょうがくきんしんせい て つづ
私費留学生のための奨学金申請手続き →15ページを読んでください。
- だいがくしゅくしゃ せんばるりょう こくさいこうりゅうかいがん しんせい て つづ
大学宿舎(千原寮・国際交流会館)の申請手続き →19ページを読んでください。
- じゅうたくそうごうほしやう にゅうきよ かん ほけん かにゅうて つづ
住宅総合保障(アパート入居に関する保険)への加入手続き →25ページを読んでください。
- しかがいかつどうきよか かん しんせい て つづ
資格外活動許可(アルバイトに関する)の申請手続き →29ページを読んでください。
- りゅうがくせい たい しゅうしよくし どう
留学生に対する就職指導

こくさいきょういっくか ていしゅつ かくしゅとどけで
(2) 国際教育課に提出する各種届出

い ち じしゅつこくとどけでしよ
- 一時出国届出書

い ち じ き こく りょうこうとう につぽん しゅつこく ばあい じぜん しどうきょういん きよか え しよぞくぶきよく
一時帰国または旅行等で日本から出国する場合は、事前に指導教員から許可を得るとともに、所属部局に

「一時出国届出書」を提出してください。また、届出書の写しを国際教育課に提出してください。

りょうこうとうどけでしよ
- 旅行等届出書

こく ひりゅうがくせい もん ぶかがくしょうしょうがくきん およ たん きこうかんりゅうがくせい おきなわけんい がい にほんこくない りょうこう ばあい
国費留学生(文部科学省奨学金)及び、短期交換留学生在沖縄県以外の日本国内を旅行する場合は、あらかじめ

「旅行等届出書」を国際教育課に提出してください。

しかがいかつどうどういしよ
- 資格外活動同意書

アルバイトをしたい場合は、事前に指導教員から許可を得るとともに、国際教育課に「資格外活動同意書」を

提出してください。詳しくは29ページを読んでください。

りゅうがくせい たい しゅうしよくし どう
(3) 留学生に対する就職指導

にほん しゅうしよく きぼう りゅうがくせい しゅうしよく こべつしゅうしよくそうだん きぎょうせつめいかい かいさい しゅうしよくかつどう
日本での就職を希望する留学生のために就職セミナーや個別就職相談、企業説明会を開催し、就職活動をサポートしています。就職相談などに興味がある方は、国際教育課に問い合わせください。

[5] Global Education Section <http://w3.u-ryukyu.ac.jp/gakusaibu/kokusai/?lang=en>

The Global Education Section (kokusai-kyoiku-ka) provides various services and information for international students. The office handles the following applications and procedures:

(1) Main Responsibilities

- Necessary procedures for Japanese Government (Monbukagakusho) Scholarship Students
- Application for scholarships for private-expense students →Please see page 16
- Application for university housing (Student Dormitory and International House) →Please see page 20
- Application for housing insurance →Please see page 26
- Application for Endorsement to Work Part-Time →Please see page 30
- Career counseling for international students

(2) Forms to Submit to the Global Education Office

- Report of Temporary Leave (Overseas)

International students temporarily leaving Japan for overseas travel or to visit their home countries even for a short period of time must obtain permission from their academic advisors and submit the “Report of Temporary Leave/Overseas” (photocopy) to the Global Education Section before leaving Japan.

- Report of Temporary Leave (Domestic)

Japanese Government (Monbukagakusho) Scholarship Students and short-term exchange students are required to submit the “Report of Temporary Leave/Domestic” to the Global Education Section before leaving Okinawa.

- Application for Endorsement to Work Part-Time

International students who wish to work on a part-time basis are required to submit the “Form for Endorsement to Work Part-Time” to the Global Education Section. Please see page 30 for more information.

(3) Career Counseling for International Students

The Global Education Section provides career seminars, one-to-one career counseling sessions as well as company information meetings for international students who wish to remain in Okinawa and Japan for work. If you are interested in career counseling sessions and seminars, please visit the Global Education Section.

【6】 としよ かん 図書館

りゅうきゅうだいがく せんばる ほんかん し き や きねん としよ かん うえはら ぶんかん い がく ぶ ぶんかん
琉球大学には、千原キャンパスに本館(志喜屋記念図書館)、上原キャンパスに分館(医学部分館)の2つの
としよ かん りゅうきゅうだいがく がくせい がくせいしやう にゅうかん がくせいしやう つね も
図書館があります。琉球大学の学生は、学生証により入館することができますので、学生証は常にお持ちください。

(1) かい かん じ か ん きゅう かん び 開館時間および休館日

		げつ じやう び きん じやう び 月曜日～金曜日	ど にち しゆく じつ 土・日・祝日
かい かん じ か ん 開館時間	つう じやう き 通常期	8:00～22:00	8:30～22:00
	きゅう ぎやう き しゆん き か き とう き 休業期(春季・夏季・冬季)	8:30～22:00	8:30～22:00
きゅう かん び 休館日	ねん まつ ね ん し がつ にち がつ か ・年末年始(12月29日～1月3日) りゅう だ い さい ほん かん がつ にち がつ か ・琉大祭(本館のみ)(9月23日～9月24日) にゅう がく し けん び か き いっ せい きゅう ぎやう び ほん かん ・入学試験日、夏季一斉休業日(本館のみ)		

かい かん じ か ん へん こう ば あ い かい かん じやう ほう としよ かん かく に ん
※開館時間は変更になる場合があります。開館情報は、図書館ホームページで確認してください。

りゅうきゅうだいがく ぞく としよ かん
・琉球大学附属図書館 URL: <http://www.lib.u-ryukyu.ac.jp/>

(2) か し だ し へん き や く 貸出および返却

がく せい がく せい しやう としよ か か し だ し さつ ずう き かん か ひ やう へん き や く
学生は、学生証で図書を借りることができます。貸出できる冊数と期間は下表のとおりです。返却は、カウンターへ

し り やう か え へい かん じ げん かん よこ へん き や く り やう
資料をお返ください。閉館時は、玄関横にある「返却ポスト」をご利用ください。

	としよ か し だ し き かん 図書／貸出期間	ざっ し か し だ し き かん 雑誌／貸出期間
がく ぶ せい 学部生	さつ しゅう かん 10冊まで／2週間	かん ない り やう (館内でご利用ください)
いん せい 院生	さつ しゅう かん 15冊まで／2週間	さつ つぎ かい かん び 5冊まで／次の開館日まで

【6】 Library

University of the Ryukyus has two separate libraries: one each on the Senbaru campus, and the Uehara campus. You will need your student ID card to enter the library, please ensure that you carry yours at all times.

(1) Library Hours and Closed Days

		Mon. – Fri.	Sat. & Sun. & National Holidays
Library Hours	During school terms	8:00 - 22:00	8:30 - 22:00
	Spring, Summer, Winter Vacation	8:30 - 22:00	8:30 - 22:00
Closed Days	<ul style="list-style-type: none">· New Year Holiday (December 29 - January 3)· Campus Festivals (September 23 - September 24) *main library· University entrance examination period *main library· University summer holidays *main library		

*Temporary closures will be posted on the library web site.

***University of the Ryukyus Main Library URL:** <http://www.lib.u-ryukyu.ac.jp/?p=389>

(2) Borrowing and Returning Books

When borrowing books, you must present with your student ID card. You may be return the books to the library circulation desks during open hours or may be placed in the book drops located outside of the libraries (after closing).

The number of books which may be taken out and the loan period according to borrower is as follows.

	Books/Loan Period	Journals/Loan Period
Students	Up to 10 / 2 Weeks	Library use only
Graduate Students	Up to 15 / 2 Weeks	Up to 5 / following opening day

【7】 じゆぎようりよう 授業料

(1) じゆぎようりようとう 授業料等

ほんがく じゆぎようりよう にゆうがくりよう けんていりよう つぎ
 本学の授業料、入学料、検定料は、次のとおりです。

ねんど
 (2017年度)

	けん てい りよう 検 定 料	にゆう がく りよう 入 学 料	じゆ ぎよう りよう 授 業 料
がくぶがくせい 学部学生	17,000円 ^{えん}	282,000円 ^{えん}	535,800円 ^{えん} / 年 ^{ねん}
だいがくいんせい 大学院生	30,000円 ^{えん}	282,000円 ^{えん}	535,800円 ^{えん} / 年 ^{ねん}
けんきゆうせい 研 究 生	9,800円 ^{えん}	84,600円 ^{えん}	29,700円 ^{えん} / 月 ^{つき}
かもくとうりしゅうせい 科目等履修生	9,800円 ^{えん}	28,200円 ^{えん}	14,800円 ^{えん} / 単位 ^{たんい}

(2) のうにゆうほうほう 納入方法

じゆぎようりよう ねん かい ぜんき こうき わ がつ がつ しはら
 授業料は、年2回(前期・後期)に分けて、それぞれ4月と10月に支払います。なお、がくぶがくせい だいがくいんがくせいおよ
 学部学生、大学院学生及び

ほうかだいがくいん ぎんこうこうざふりかえ けんきゆうせい ちようこうせいおよ かもくとうりしゅうせい ぎんこうふりこみ しはら
 法科大学院については銀行口座振替、研究生、聴講生及び科目等履修生については銀行振込により支払います。

(3) じゆぎようりようめんじょ 授業料免除

がくぶ およ だいがくいん ざいせき し ひりゆうがくせい けいざいてき りゆう じゆぎようりよう のうにゆう こんなん せいせき
 学部及び大学院に在籍する私費留学生で、経済的な理由により授業料を納入することが困難で、かつ成績が

ゆうしゅう みと もの たい じゆぎようりよう いちぶ めんじょ せいど くわ がくせいし えんか そうだん
 優秀と認められる者に対しては、授業料の一部を免除する制度があります。詳しくは、学生支援課で相談してください。

けんきゆうせい かもくとうりしゅうせい じゆぎようりようめんじょ たいしょう
 なお、研究生、科目等履修生は授業料免除の対象になりません。

【7】 Scholarships and Tuition

(1) Tuition Fees and Other Expenses

Fees for tuition, admission and entrance examinations are as follows.

(As of 2017)

	Entrance Examination Fee	Admission Fee	Tuition Fee
Undergraduate Students	¥17,000	¥282,000	¥535,800/year
Graduate Students	¥30,000	¥282,000	¥535,800/year
Research Students	¥9,800	¥84,600	¥29,700/month
Auditors	¥9,800	¥28,200	¥14,800/credit

(2) Payment of Tuition

Payment of tuition is conducted once every six months, at the beginning of each semester in the months of April and October.

Undergraduate students, graduate students and students of the Graduate School of Law should pay tuition via automatic bank transfer, while research students, auditing students and special auditor students should pay tuition via bank transfer.

(3) Tuition Exemption

The University allows private-expense students partial exemption from tuition fees. This system is designed for undergraduate and graduate students with outstanding academic achievement who have extreme difficulty paying tuition due to financial hardship. For more details, please inquire at the Student Support Section. Please note that research students and auditors are not eligible for tuition exemption.

【8】 私費外国人留学生のための奨学金

私費外国人留学生対象の奨学金には、大学を通じて応募するものと、学生が奨学団体へ直接応募するものがあります。いずれの奨学金も、原則として在留資格が「留学」であることが応募の条件となっています。大学に届いた奨学金の募集通知は、該当する学部・研究科に送られます。各学部・研究科は、通常、掲示板を通じて学生へ周知しますので、見落とさないように注意してください。

◆ 文部科学省外国人留学生学習奨励費

学業・人物とも優れ、かつ留学を続けていくために経済的な援助を必要とする私費留学生を対象に文部科学省から奨励費が支給される制度で、独立行政法人日本学生支援機構（JASSO）が取り扱っています。給付金額は大学院レベル、学部レベルともに48,000円で（2016年度）、募集時期は例年4月頃、各学部の掲示板でお知らせします。詳しくは、独立行政法人日本学生支援機構（JASSO）ホームページで確認してください。

・独立行政法人日本学生支援機構（JASSO）

URL: http://www.jasso.go.jp/ryugaku/study_j/scholarships/index.html

◆ 民間からの奨学金

民間団体などからの奨学金については、募集がある場合のみ各学部の掲示板でお知らせします。各奨学金については、77ページを参考にしてください。なお、公益財団法人日本国際教育支援協会（JEES）のホームページにも奨学金に関する情報が掲載されています。

・公益財団法人日本国際教育支援協会（JEES） URL: <http://www.jees.or.jp/>

【8】 Scholarships for Private-Expense Students

There are two types of scholarships available for Privately Financed International Students: Those which are applied for through the university, and those which are applied for directly to the institutions providing scholarships. Announcements regarding scholarships received by the University are usually distributed to all applicable faculties/graduate schools. The administration offices generally give notices to students on their bulletin boards. Students who wish to apply for these scholarships are advised to pay attention to the notices posted by their faculty/graduate school offices.

◆ Monbukagakusho Honors Scholarship for Privately Financed International Students

The Japan Student Services Organization (JASSO) awards scholarships to privately financed international students, who have excellent academic records, are of good character and are in need of financial assistance for study in Japan.

As of April 2016, undergraduate student awardees and graduate student awardees receive 48,000 yen per month. Applications are generally accepted following admission to the university. Applications are usually accepted in April every year. Information will be posted on the bulletin boards of each faculty. For further details, please refer to the Japan Student Services Organization (JASSO) website.

· **The Japan Student Services Organization (JASSO)**

URL: http://www.jasso.go.jp/en/study_j/scholarships/scholarship/shoureihi/index.html

◆ Scholarships by Private Organizations

Information concerning scholarships by private organizations will be posted on the bulletin boards of each faculty when available. Please refer to page 78 for details on available scholarships.

· **Japan Educational Exchange and Service (JEES)** **URL:** <http://jees.or.jp/>

【9】 がくせいしょう しよしょうめいしよ 学生証・諸証明書

(1) がくせいしょう 学生証

がくせいしょう りゆうきゆうだいがく がくせい しょうめい つね けいたい がくせいしょう しんせいまた
学生証は、あなたが琉球大学の学生であることを証明するものですので、常に携帯してください。学生証の申請又
はなくした場合は、教育支援課(3年次以上は所属学部の学務担当)で手続きしてください。

(2) ざいがくしょうめいしよ せいせきしょうめいしよ しょうめいしよ 在学証明書・成績証明書などの証明書

ざいがくしょうめいしよ せいせきしょうめいしよ ほうぶん がくぶ きょうつうきょういこう ごうかん こうがくぶおよ い がくぶ せっち じどう はっこうき
在学証明書や成績証明書は、法文学部、共通教育棟1号館、工学部及び医学部に設置してある自動発行機で
はっこう か もくとうりしゅうせい しょぞくがくぶまた きょういくし えん か きょうつうきょういこう ごうかん まどぐち しんせい
発行します。科目等履修生は所属学部又は教育支援課(共通教育棟1号館)の窓口に申請してください。

(3) しょうがくきんじゆきゆうしょうめいしよ 奨学金受給証明書

こく ひりゆうがくせいしょうめいしよ およ がくしゆうしょうれいひ じゆきゆうしょうめいしよ こくさいきょういとか はっこう はっこう しゅうかん
「国費留学生証明書」及び「学習奨励費の受給証明書」は、国際教育課で発行します。なお、発行までに1週間
よう じかん よゆう も しんせい みんかん しょうがくきん じゆきゆうしょうめいしよ こくさいきょういとか と
を要しますので、時間に余裕を持って申請してください。民間の奨学金の受給証明書についても国際教育課に問い
あ
合わせてください。

(4) がくせいりょかこうんちんわりびきしょう がくわりしょう 学生旅客運賃割引証(学割証)

がくせい じっけんじしゅうおよ か がいかつどうとう けんがい りょう かたみち こ
学生が、実験実習及び課外活動等のために、県外でJR(Japan Railway Company)を利用して片道100kmを超える
りょうこう りょかこうんちんわりびきしょう がくわりしょう こうふ う がくわりしょう がくせいこじん じゅう けんり
旅行をするときは、旅客運賃割引証(学割証)の交付を受けることができます。この学割証は、学生個人の自由な権利
しょう ぜんてい しゅうがくじょう けいざいてきふたん けいげん がっこうきょういく しんこう きよ もくてき
として使用することを前提としたものではなく、修学上の経済的負担を軽減し、学校教育の振興に寄与することを目的
じっし せいど
として実施されている制度です。

がくわりしょう しょうめいしよ じどう はっこうき はっこう きょうつうきょういこう ごうかん ほうぶん がくぶ こうがくぶおよ い がくぶ
なお、学割証は証明書自動発行機により発行をしており、共通教育棟1号館、法文学部、工学部及び医学部に
せっち がくわりしょう はっこう がくぶ がくせい だいがくいんがくせい たいしょう けんきゆうせい とくべつちようこうがくせい とくべつけんきゆうせい
設置してあります。(学割証の発行は、学部学生および大学院学生が対象で、研究生、特別聴講学生、特別研究生、
か もくとうりしゅうせい たいしょうがい
科目等履修生は対象外です)。

【9】 Student ID Card and Other Certificates

(1) Student Identification Card

As the student identification (ID) card has been issued to identify that you are a student of the University of the Ryukyus, please ensure that you carry yours at all times. Please inquire at the Academic Section (third-year students and above should approach their respective faculty office) to apply for or report the loss of your student ID card.

(2) Certificate of Student Status, Transcripts and Other Certificates

Certificates of enrollment and academic transcripts may be obtained at any of the automated machines located at the Faculty of Law and Letters, General Education Building #1, the Faculty of Engineering, and the Faculty of Medicine. Auditors requesting certificates should apply in advance at the office of your faculty or at the office of the Academic Section.

(3) Certificate of Scholarship Receipt

Documents certifying receipt of the MEXT Government scholarship or the MEXT Honors Scholarship for Privately-Financed International Students are issued at the Global Education Section. The process requires one week so students are advised to apply in advance. Recipients of scholarships offered by private organizations who require similar certification may also inquire at the Global Education Section.

(4) Certificate for Student Discounts (*gakuwari-sho*)

Students who plan to visit mainland Japan for research or extra-curricular activities and utilize Japan Railways (JR) in the process may obtain a certificate for student discount called “*gakuwari-sho*”. This certificate entitles holders to a 20% discount on fares if they travel more than 100 km (single trip, one-way) on JR. This student discount system is meant to relieve students’ financial burden and contribute to the overall enhancement of university education. As such, students are not allowed to utilize the student discount for their own personal traveling needs.

The student discount certificate may be obtained at any of the automated machines located at the Faculty of Law and Letters, General Education Building #1, the Faculty of Engineering, and the Faculty of Medicine. (Only undergraduate and graduate students may apply; research students, special auditor students, special research students and auditors are not eligible for this certificate.)

【10】 宿 舎

(1) 千原寮

キャンパスの北口に隣接した千原寮(一般棟、混住型棟、新混住型棟)があります。いずれも鉄筋コンクリート建ての個室になっています。また、机、いす、ベッド、書棚も備えられています。これらの学生寮は日本人学生を対象としていますが、留学生も入居することができます。

外国人留学生の入居時期は4月と10月で、入居許可期間は1年または半年です。なお、空室状況によっては、入居期間を延長できる場合もあります。入居募集は、通常1月と5月に各学部及び国際教育センターの掲示板でお知らせしますので、学生本人が国際教育課で申し込んでください。

【寄宿料等】

(2017年度)

	しんこんじゅうがたとう 新混住型棟	こんじゅうがたとう 混住型棟	いっぱんとう 一般棟
きょしつめんせき 居室面積	15㎡	12㎡	9㎡
きしゅくりよう 寄宿料	¥15,000／ ^{つき} 月	¥4,700／ ^{つき} 月	¥4,300／ ^{つき} 月
か ん り ひ 管理費	¥4,000／ ^{つき} 月	¥8,400／ ^{つき} 月	¥4,400／ ^{つき} 月
すいどうりょうきん ガス&水道料金	じっぴ 実費	か ん り ひ ふく 管理費に含まれる	
で ん きりょうきん 電気料金	じっぴ 実費		
にゅうきよき か ん 入居期間	ねん がつにゅうきよしゃ げつ がつにゅうきよしゃ 1年(4月入居者)、6ヶ月(10月入居者)		
しつないせつび 室内設備	ほんだな つくえ い す 本棚、机、椅子、 ベッド(マットなし)、トイレ、 シャワー、キッチン、 せつち か こじんふたん エアコン設置可(個人負担)	ほんだな つくえ い す 本棚、机、椅子、 ベッド(マットなし)、トイレ、 せつち か こじんふたん エアコン設置可(個人負担)	ほんだな つくえ い す 本棚、机、椅子、 ベッド(マットなし)、 せつち ふ か エアコン設置不可
きょうどうせつび 共同設備	せんたくき かんそうき 洗濯機・乾燥機	きょうよう 共用スペース (テレビ、ソファ、キッチン、 れいぞうこ しよつきだな 冷蔵庫、食器棚、シャワー、 せんたくき かんそうき 洗濯機、乾燥機)	きょうよう 共用スペース (テレビ、ソファ、キッチン、 れいぞうこ しよつきだな せんたくき 冷蔵庫、食器棚、洗濯機、 かんそうき べつむね 乾燥機)シャワーは別棟
インターネット	こじんけいやく 個人契約 (NTTメディアサプライ TEL:0120-795-444)		

※この経費は、大学の規程の改正により変更されることがあります。

※原則として、入居後の居室変更は認められません。申請前に各棟の設備を確認してください。

【10】 Accommodation

(1) Student Dormitory

The University has a student dormitory named “Senbaru-Ryo” (consisting of the “Ippan-to”, “Konjugata-to” and “Shin-Konjugata-to”) that is located near the north gate of the university campus. These are ferro-concrete buildings consisting of single rooms each furnished with a desk, chair, bed and bookshelf. International students may reside in the dormitory even though rooms are reserved mainly for Japanese students.

The term of residence is 6 months or one year from April or October. Students may extend their term of residence at the end of every academic year depending on the rate of occupancy. Interested students should refer to information posted on the bulletin boards of each faculty in the months of January and May. Applications should be made in person at the Global Education Section.

Room Rents

(As of 2017)

	Shin-Konjugata-To	Konjugata-To	Ippan-To
Room Size	15 m ²	12 m ²	9 m ²
Monthly Rent	¥15,000	¥4,700	¥4,300
Maintenance Fee / monthly	¥4,000	¥8,400	¥4,400
Utilities (Gas & Water)	Charged according to amount used	Included in Maintenance Fee	
Utilities (Electricity)	Charged according to amount used		
Term of Residence	One year or less		
Facilities (Private rooms)	Bookshelf, desk, chair, lockers, bed (no mattress), toilet, shower room, kitchen	Bookshelf, desk, chair, lockers, bed (no mattress), toilet	Bookshelf, desk, chair, lockers, bed (no mattress)
	Air conditioners can be installed in the rooms at boarder's private expense.		Air conditioners may not be installed in rooms
Shared Furnishing and Facilities	Washer and dryer	Common area with a TV, sofa, kitchen, refrigerator, cupboard, shower rooms, washer, dryer	Common area with a TV, sofa, kitchen, refrigerator, cupboard, washer, dryer, toilets. Shower Facilities are located in an adjacent building.
Internet	On personal contract basis, students must apply on their own (NTT Media Supply Tel: 0120-795-444)		

*Room rents are subject to change according to changes in university regulations.

*In principle, occupants are not allowed to request for a change of rooms after the start of his/her period of occupancy. As such, students are advised to inquire about the available options for accommodation at the Global Education Section before applying for university housing.

(2) 琉球大学国際交流会館

本学の国際交流会館は、外国人留学生及び外国人研究者への宿泊施設提供、そして国際交流の推進を目的として設置されました。会館はキャンパス内に位置し、単身棟(研究者用8室、留学生用58室)、研究者世帯棟(6室)、留学生世帯棟(14室)があります。全ての部屋は個室になっており、机、いす、ベッド、書棚、キッチン、風呂、トイレが備え付けてあります。

入居時期は4月と10月で、入居許可期間は1年です。入居の募集については、通常1月・7月中旬に各学部及び国際教育センターの掲示板でお知らせしますので、本人が国際教育課で申し込んでください。なお、単身棟は短期交換留学生を優先して配置しているため、一般留学生向けの募集は現在行っておりません。

【寄宿料等】

(2017年度)

区 分	きしゅくりよう りゅうがくせい 寄宿料(留学生)	しせつしりよう めんきゅうしゃ 施設使用料(研究者)		かんりひ 管理費	でんき・ガス・ すいどうりょうきん 水道料金	そうじりよう 掃除料
	げつ がく 月 額	げつ がく 月 額	にち がく 日 額	げつ がく 月 額	げつ がく 月 額	ねん がく 年 額
たんしんしつ 単身室	5,900円	8,600円	290円	1,500円	じっぴ 実費	11,800円
かぞくしつ 家族室 ふうふ ふく (夫婦を含む)	9,500円	17,700円	590円			20,600円

※この経費は、大学の規程の改正により変更されることがあります

(2) University of the Ryukyus International House

The International House is designed to provide not only housing for international students and researchers, but also opportunities for promoting international exchange. The House consists of four buildings; one for singles (8 rooms for researchers, 58 rooms for students) and two for families (6 rooms for researchers and their families, 14 rooms for students and their families). All rooms are private; each room is equipped with a kitchen, bathroom and toilet, and is furnished with a desk, chair, bed and bookshelf.

Due to increasing demand in recent years, all applications are subject to room availability. The term of residence is one year from April or October. Information regarding applications is usually posted on the bulletin boards of each faculty in the middle of January and July. Students should apply directly at the Global Education Section in person. Room fees are as follows. Application is currently only available for couple and family rooms because short-term exchange students are given priority for single rooms.

Room Rents

(As of 2017)

Type of Room	Rent for Students	Rent for Researchers		Maintenance Fee	Utilities (Electricity, Water, Gas)	Cleaning Fee
Single	¥5,900 /month	¥8,600 /month	¥290 /day	¥1,500 /month	Charged according to amount used	¥11,800 /year
Couple and Family	¥9,500 /month	¥17,700 /month	¥590 /day			¥20,600 /year

*Room rents are subject to change according to changes in university regulations.

(3) 民間アパート

大学の宿舎に入居しない場合は、沖縄にいる知人や保証人と連絡をとって民間アパートを探してください(特に家族を日本に連れてくる場合、学寮への入居が困難になります)。アパートの情報は、不動産業者へ行くと無料で教えてもらえます。

日本では、部屋を借りる人は家主と契約をするときに家賃の他に「敷金」と「礼金」を支払うことが習慣になっています。「敷金」とは、家賃未納や部屋の損害に対する保証金として家主に預けるお金をいいます。敷金は退去時に家賃の滞納分や部屋の修繕分を差し引いた残金が払い戻されます。「礼金」は、部屋を貸してもらうことに対する感謝の気持ちとして、家主に支払われるお金をいいます。これは返金されません。

沖縄では、「敷金」と「礼金」のシステムが少し違います。沖縄では一般的に「敷金」は家賃の2か月分です。「敷金」の半分を「礼金」として家主が受け取ります。残りの半分为保証金として家主に預けられ、アパートから退去するときに損害に対する請求額を差し引いた後、残金が払い戻されます。

不動産業者をとおしてアパートを契約する場合は、「敷金」に加えて家賃の1か月分の手料金を支払わなければなりません。(沖縄ではアパートの契約期間は通常2年間です。もし、あなたの都合で解約する場合は、敷金が払い戻されないことがあります。)

例えば、あなたが不動産業者を通して家賃30,000円の部屋を借りる場合、礼金を含む敷金が60,000円、手数料が30,000円、前家賃(入居する月の家賃の前払い)30,000円の計120,000円を契約時に支払うことになります。そして退去時に30,000円から修繕分を差し引いた残金が払い戻されることになります。

日本での「敷金」及び「礼金」の習慣は複雑でわかりにくいので、質問があれば国際教育課に問い合わせください。

民間アパートを探すときは、2、3か月前から探し始めることをお勧めします。学年暦が始まる4月からの入居を希望する場合は、空いている部屋が多く部屋探しは比較的簡単です。沖縄では、台所、トイレ、風呂付きの6畳(9.9m²)部屋の家賃が平均でおよそ30,000円、6畳2間で、台所、トイレ、風呂付きの部屋の家賃が平均で約40,000円です。

もう一つ重要なことは、通常日本のアパートには家具がついていないということです。ですから、机、いす、ベッド、冷蔵庫などは自分で用意する必要があります。アパートを探すときや契約するときは、日本人あるいは日本の住宅事情に詳しい人に手伝ってもらいたいでしょう。

(3) Private Apartments

If you are not living in a dormitory, you will need to find housing on your own through the people around you and a guarantor. (please be reminded that it is especially difficult to obtain university housing if you bring your family with you to Japan). You may approach a real estate agent (called "*fudosan*" in Japanese) to obtain information about the availability of apartments (consultation is free of charge).

If you find a room and make a lease contract through an agent, you will be required to pay a brokerage fee. In Japan, it is customary that one pays a deposit and key money to the apartment owner in addition to the monthly room rent when a lease contract is made. A deposit, called "*shiki-kin*", is paid to the owner as security against rent arrears and/or damages caused to the apartment. The money will be returned when you move out. Key money, called "*rei-kin*", is a non-refundable gratuity fee paid towards the owner of the apartment.

In Okinawa, deposit fees are usually twice the amount of the monthly rent. Half of the deposit is usually given to the apartment owner as key money. The owner keeps the other half as a security fee, which will be refunded after deducting any charges for damages upon moving out. If you rent an apartment through a real estate agent, you have to pay a brokerage fee that is equivalent to a month's worth of rent. (In Okinawa, the lease term is generally one year. Should you decide to move out before your term of lease is up, your deposit may not be refunded.)

If you rent a room at 30,000 yen per month through an agent, you will initially be required to pay 120,000 yen in total: 60,000 yen for a deposit including key money, 30,000 yen for the brokerage fee and 30,000 yen for advance payment of your monthly rent. When you move out, you will get back what remains of the 30,000 yen deposit after any charges for damage have been deducted.

The Japanese system of deposit and key monies is complicated. If you have any questions about apartments, please do not hesitate to ask the staff of the Global Education Section.

It is recommended you start looking for an apartment two or three months in advance. If you wish to rent an apartment from April, which is the beginning of the academic year, you may expect more rooms to be available then and it is relatively easier to find a room. In Okinawa, monthly rent for an apartment with one 6-tatami mat (9.9 m²) room equipped a kitchen, toilet and bathroom costs 30,000 yen per month on average. Rent for an apartment with two 6-tatami rooms with a kitchen, toilet and bathroom is approximately 40,000 yen per month. It is also important to note that apartments in Japan are generally unfurnished. You should be prepared to furnish your rented apartment on your own. We recommend that you ask your Japanese friends or someone who is familiar with Japanese housing for help when looking for or leasing an apartment.

(4) 留学生住宅総合補償

一般的に日本でアパートなどを借りる場合、契約の際に「連帯保証人」が必要です。原則として、連帯保証人は自分でみつけなくてはなりません。しかしながら、自分で「連帯保証人」を見つけないことが困難な場合は、琉球大学が機関保証する制度（留学生住宅総合補償制度）があります。留学生住宅総合補償制度については、公益財団法人日本国際教育支援協会（JEES）のホームページで確認してください。

・公益財団法人日本国際教育支援協会（JEES）URL： <http://www.jees.or.jp/crifs/>

【資格】

- ✓ 本学に正規生(学部、大学院)として在籍している、または入学が決まっていること
(卒業・退学・除籍など、学籍を失った時点で無効となります。)
- ✓ 在留資格が「留学」であること
- ✓ (公財)日本国際教育支援協会の「留学生住宅総合補償」保険に加入すること

【手続き方法】

- ① 希望物件を決めたら、学生証と在留カードを持参の上、国際教育課で「留学生住宅総合補償パンフレット」等を受取り、不動産業者に渡す。不動産業者から「留学生住宅総合補償を利用すること」、「琉球大学の機関保証になること」について承諾を得る。
- ② 不動産業者から上記について承諾を得たら、「入居申込書」を受取り、国際教育課に持参する。
- ③ 国際教育課から連帯保証人欄が記載された「入居申込書」を受取り、不動産業者へ提出し入居審査の結果を待つ。
- ④ 入居審査が通ったら、不動産業者から「賃貸借契約書」を受取り、国際教育課へ連帯保証人欄への記載・押印を依頼する。
- ⑤ 国際教育課から払込票を受取り、銀行等金融機関またはコンビニで保険料を支払う。
- ⑥ 国際教育課へ保険料の領収書を提出し、「留学生住宅総合補償加入者 控」及び、連帯保証人欄が記載された「賃貸借契約書」を受け取る。
- ⑦ 不動産業者へ「賃貸借契約書」を提出し、最終的な契約の手続きを行なう。

留学生住宅総合補償の加入については、国際教育課へ問い合わせてください。なお、手続きには、通常1週間から10日かかりますので、入居日に間に合うよう余裕を持って手続きしてください。

(4) Housing Insurance Policy for International Students

In Japan, when signing an agreement to lease an apartment, it is commonly required that you have a “guarantor” (hoshonin) sign as well. As a rule, you must find your own guarantor. However, if you are unable to find a guarantor, you can apply for the “Comprehensive Renters’ Insurance for Foreign Students Studying in Japan” provided by the Japan Educational Exchanges and Services (JEES) so that the University can be your guarantor.

· **Japan Educational Exchanges and Services (JEES)** <http://www.jees.or.jp/crifs/>

【Requirements】

- ✓ Students must be enrolled or have been accepted for enrollment at the University as a regular student (undergraduate or graduate school). (This insurance will be terminated when students no longer have regular student status at the University.)
- ✓ Those who possess the residence status of “*Student*”
- ✓ One who is willing and able to pay for the “Comprehensive Renters’ Insurance for Foreign Students Studying in Japan” provided by JEES.

【How to Apply】

1. Once you decide on the residence you want to rent, you should obtain the pamphlet for the “Comprehensive Renters Insurance for Foreign Students Studying in Japan” from the Global Education Section. Students should give the pamphlet to the real estate agent and obtain their consent for utilizing the “Comprehensive Renters Insurance for Foreign Students Studying in Japan” and for having the Head of the Global Education Section act as the joint guarantor.
2. After obtaining approval for the above, you will receive an Application for Occupancy from the real estate agent, and submit it to the Global Education Section.
3. After you get the completed form from the Global Education Section, you should submit it to the real estate agent, and wait for the result of your application.
4. As long as you get permission, the real estate agent will give you the Rental Agreement. After that, you have to ask Global Education Section to sign up as the joint guarantor on it.
5. Global Education Section will give you “Comprehensive Renters Insurance for Foreign Students Studying in Japan” payment slip. The insurance premium can be paid at convenience stores or at ATMs of financial institutions.
6. After payment, you should submit the proof of insurance premium payment (receipt of payment) to the Global Education Section and receive the Rental Agreement stamped with seal of the Head of the Global Education Section as the joint guarantor, as well as the insured’s copy of the “Comprehensive Renters Insurance for Foreign Students Studying in Japan”.
7. You should submit the Rental Agreement to the real estate agent in order to finalize the contract.

For more details and application, please approach the staff of the Global Education Section. Procedures will require 7-10 working days so please apply in advance to ensure that you can obtain approval before your move-in date.

【11】 ざいりゆうてつづ 在留手続き

にほん にゆうこく あと たいざいちゆう ひつよう てつづき つぎ
日本に入国した後や滞在中に必要な手続きには、次のようなものがあります。

こんなときは？	さんこう 参考ページ
(1) にほん にゆうこく とき (1)日本に入国した時	ざいりゆう こうふ ・在留カードの交付 …………… P29
じゅうしょ き (2)住所が決まったら	じゅうみんひよう かん てつづき ・住民票に関する手続 …………… P29
(3)アルバイトをするためには	しかくがいかつどうきよか しんせいてつづき ・「資格外活動許可」の申請手続…………… P29
ひ こ (4)引っ越しをしたら	じゅうみんひよう かん とどけで てつづき ・住民票に関する届出の手続…………… P33
いちじきこく かいがい りよう い (5)一時帰国や海外へ旅行に行く	いちじしゅつこくおよ さいにゆうこく ・一時出国及び再入国について…………… P35
ざいりゆうき かん まんりよう ちか (6)在留期間の満了が近づいたら	ざいりゆうき かんこうしんきよか しんせいてつづき ・「在留期間更新許可」の申請手続…………… P37
かぞく ほんごく よ よ (7)家族を本国から呼び寄せる	ざいりゆうし かくにんていしやうめいしよ こうふしんせい てつづき ・「在留資格認定証明書」交付申請の手続…………… P39
しんがく にほん しょぞくさき へんこう (8)進学などで、日本の所属先が変更になったら	かつどうき かん かんす とどけで てつづき ・「活動機関に関する届出」の手続…………… P41
にほん しゅうしょく き (9)日本での就職が決まったときには	ざいりゆうし かくへんこうきよか しんせいてつづき ・「在留資格変更許可」の申請手続…………… P41
そつぎょうご にほん しゅうしょくかつどう おこな (10)卒業後も日本で就職活動を行うときは	とくていかつどう ざいりゆうし かくへんこうきよか しんせいてつづき ・「特定活動」への「在留資格変更許可」の申請手続 …………… P41

【11】 Procedures for Staying in Japan

The necessary immigration procedures for entry into and residence in Japan for foreign students is as below.

Situation	Page
(1) Airport Immigration Inspections	· Issue of resident card ····· Page 30
(2) After Arrival and Finding a Domicile	· Procedures Related to Basic Resident Registration ····· Page 30
(3) Working Part Time	· Certificate to Engage in Activity Other than that Permitted by the Status of Residence Previously Granted ····· Page 30
(4) When Moving	· Resident Registration ····· Page 34
(5) When Visiting Home and Traveling Outside of Japan	· Special Re-Entry Permission ····· Page 36
(6) When Your Initial Period of Stay in Japan is Expiring	· Extension of Period of Stay ····· Page 38
(7) Living With Your Family In Okinawa	· Certificate of Eligibility ····· Page 40
(8) When Your Home Institution in Japan has Changed	· Notification of Accepting Organization ····· Page 42
(9) When you Find Employment in Japan after Graduation	· Change of Status of Residence ····· Page 42
(10) When Looking for Employment in Japan after Graduation	· Change of Status of Residence from College Student to Designated Activities ····· Page 42

(1) 日本に^{にほん}入国^{にゅうこく}した時^{とき} — 在留^{ざいりゅう}カードの^{こうふ}交付

在留^{ざいりゅう}期間^{きかん}が3^{げつ}か月^こを超える^が外国^{がいこく}人^{じん}には、「在留^{ざいりゅう}カード」が^{こうふ}交付^{こうふ}されます。在留^{ざいりゅう}カードは^{つね}常に^{けいたい}携帯^{けいたい}しなければなりませ
ん。また、記載^{きさい}事項^{じこう}に変更^{へんこう}が生^{しょう}じた場合^{ばあい}や所属^{しよぞく}する教育^{きょういく}機関^{きかん}から移籍^{いせき}または離脱^{りだつ}した場合^{ばあい}には、入国^{にゅうこく}管理局^{かんりきよく}への
届出^{とどけ}が必要^{ひつよう}です。

◆成田^{なりたくこう}空港^{くうこう}、羽田^{はねだくこう}空港^{くうこう}、中部^{ちゅうぶくうこう}空港^{くうこう}(名^な古^こ屋^や)、関西^{かんさいくうこう}空港^{くうこう}から入国^{にゅうこく}した場合^{ばあい}

入国^{にゅうこく}審査^{しんさ}時に、在留^{ざいりゅう}カードが^{こうふ}交付^{こうふ}されます。日本^{にほん}での住居^{じゅうきよち}地^きが決^かまったら、14日^{かいない}以内に、在留^{ざいりゅう}カードを持参^{じさん}のう
え、住居^{じゅうきよち}地^しの市^し町^{ちよう}村^{そん}の窓^{まど}口^{ぐち}への届出^{とどけ}が必要^{ひつよう}です。

◆上^{じようき}記^{くうこう}の空^{がい}港^{にゅうこく}以外^{ばあい}から入国^{にゅうこく}した場合^{ばあい}

入国^{にゅうこく}審査^{しんさ}時に、パスポートに「在留^{ざいりゅう}カード後^ご日^{にち}交付^{こうふ}」の印^{いん}が押^おされます。日本^{にほん}での住居^{じゅうきよち}地^きが決^かまってから、14日^か
以内^いに住居^{じゅうきよち}地^{とど}の届出^けをした後^で、届^{じゅうきよち}け出^{ざいりゅう}した住居^{ゆうそう}地^にに在留^{ざいりゅう}カードが郵送^{ゆうそう}されます。

・法務^{ほうむしやう}省^{にゅうこくかんりきよく} 入国^{にゅうこく}管理局^{かんりきよく} URL: http://www.immi-moj.go.jp/newimmiact_1/index.html

(2) 住所^{じゅうしょ}が決^きまったら — 住^{じゅう}民^{みん}票^{ひよう}に^{かん}関^{てつづき}する手^て続^{つづき}

中^{ちゅう}長^{ちやう}期^き在留^{ざいりゅう}者^{しや}として上^{じよう}陸^{りく}許^{きよ}可^かを受^うけた場合^{ばあい}、住^{じゅう}所^{しょ}を定^{さだ}めた日^ひから14日^{にち}以内に在留^{ざいりゅう}カード(入^{にゅう}国^{こく}した空^{くう}港^{こう}で在留^{ざいりゅう}
カードが^{はっこう}発^{はつ}行^{こう}されなかつた場合^{ばあい}は、パスポート)を持参^{じさん}して、居^き住^{じゅう}地^ちの市^し町^{ちよう}村^{そん}に転^{てん}入^{にゅう}の届出^{とどけ}を行^{おこ}なってください。

(3) アルバ^しイトをする^しため^しには — 「資^{しかく}格^{がい}外^{かつ}活^{どう}動^{きよ}許^か可^か」の^{しんせい}申^{しん}請^{せい}手^て続^{つづき}

在留^{ざいりゅう}資^し格^{がい}「留^{りゅう}学^{がく}」は、日本^{にほん}の学^{がく}校^{がく}で教^{きょう}育^{いく}を受^うけるため^{ため}のものであり、働^{はたら}くことは認^{みと}められませ^{りゅうがくせい}ん。留^{りゅうがくせい}学^{がく}生^{しやう}が学^{がく}費^ひ等^{とう}の
ため^{ため}にやむを得^えずアルバ^あイトをする^し場合^{ばあい}は、次^{つぎ}の条^{じよう}件^{けん}の下^{もと}で「資^{しかく}格^{がい}外^{かつ}活^{どう}動^{きよ}許^か可^か」の申^{しんせい}請^{せい}を行^{おこな}い、事^じ前^{ぜん}に許^{きよ}可^かを受^うけな
ければなりませ^ん。

- ✓ 勉^{べん}強^{きやう}の障^{しょう}害^{がい}になら^{ない}こと。
- ✓ 留^{りゅうがくちゅう}学^{がく}中^{ちゅう}の学^{がく}費^ひや必^{ひつ}要^{よう}経^{けい}費^ひを補^{おぎ}う目^{もく}的^{てき}であつて、貯^{ちよ}金^{きん}や仕^し送^{おく}りのため^{ため}ではないこと。
- ✓ 風^{ふう}俗^{そく}営^{えい}業^{ぎやう}では^{ない}こと。
- ✓ 1週^{しゅう}28時^じ間^{かん}以^い内^{ない} (長^{ちやう}期^き休^{きゅう}業^{ぎやう}期^き間^{かん}中^{ちゅう}は1日^{にち}8時^じ間^{かん}週^{しゅう}40時^じ間^{かん}以^い内^{ない}) であること。

(1) Airport Immigration Inspections — Issue of resident card

A “Resident Card” will be issued for foreigners residing in Japan for more than 3 months. It is important that this resident card is carried at all times. If there are any changes to the details listed in the card (such as change of address or accepting institution), you must report them to the immigration office.

◆ When entering Japan via Narita, Haneda, Chubu (Nagoya) or Kansai Airport

During the immigration process, "LANDING PERMISSION" will be stamped on your passport and a resident card will be issued to you. Persons who have been issued with a resident card must give notification of their residential address in Japan at the relevant municipal office within 14 days.

◆ When entering Japan via an airport other than above-mentioned airports

During the immigration process, "LANDING PERMISSION" will be stamped on your passport, together with a stamp indicating the delivery of your resident card at a later date. After you notify the municipal office of your residential address, the resident card will be sent to your registered address by post.

· Immigration Bureau of Japan

URL: http://www.immi-moj.go.jp/newimmiact_1/en/index.html

(2) After Finding a Domicile — Procedures Related to Basic Resident Registration

Within 14 days of moving into a domicile, a foreign national who has received disembarkation permission as a mid to long-term resident must bring their resident card (or passport if you were not issued a resident card at the airport through which you entered the country) to the relevant municipal office to register details of their place of residence.

(3) Working Part Time — Certificate to Engage in Activity Other than that Permitted by the Status of Residence Previously Granted

Since you possess a resident status of “College Student” and are in Japan for the purpose of study or research, you are expected to engage only in activities related to your study. If you need to work part-time in order to pay tuition or earn enough to cover your living expenses, you must first obtain permission from the nearest Regional Immigration Bureau to engage in activities other than those permitted under the status of residence previously granted. Upon obtaining this approval, you may work part-time under the following conditions:

- ✓ **The part-time work does not affect your studies.**
- ✓ **The earned income is meant to supplement your academic costs and other necessary expenses and is not for savings or for remittance overseas.**
- ✓ **The part-time work excludes work performed in establishments that may affect public morals such as bars and nightclubs.**
- ✓ **Part-time work must be limited to 28 hours or less a week (This may be extended to not more than 8 hours a day during spring, summer and winter vacation periods).**

にゅうこく こうこう ざいりゅう こうふ しん きにゅうこくしゃ どうじ しかくがいかつどうきよかしんせい にゅうこく
入国した空港で在留カードが交付された新規入国者は、同時に資格外活動許可申請をすることができます。入国

じ しかくがいかつどうきよかしんせい おこな ばあい しかくがいかつどうきよかしんせい きげん えんちよう ばあい にゅうこくかんりきよく
時に資格外活動許可の申請を行わなかった場合や資格外活動許可の期限を延長したい場合は、入国管理局で

しかくがいかつどうきよかしんせい おこな しかくがいかつどうきよかしんせい てすりよう
「資格外活動許可」の申請を行います。なお、資格外活動許可申請に、手数料はかかりません。

しんせいてつづき 【申請手続】

し どうきょういん どういしょ ようし こくさいきょういくか こくさいきょういくか ていしゆつ あと しかくがいかつどうきよかしんせいしょ ようし
指導教員の同意書(用紙は国際教育課にあります。)を国際教育課へ提出した後、資格外活動許可申請書(用紙

にゅうこくかんりきよく こくさいきょういくか ざいりゅう にゅうこくかんりきよく ていしゆつ しかくがいかつどうきよかしんせい
は入国管理局及び国際教育課にあります。)、パスポート・在留カードを入国管理局へ提出すると、資格外活動許可

はっこう きよかしんせい ざいりゅう き かんちゅう ゆうこう
が発行されます。なお、この許可は在留期間中は有効となります。

リゅうきゅうだいがく ざいせき りゅうがくせい りゅうきゅうだいがく けいやく もと
➤ 琉球大学に在籍する留学生が、琉球大学との契約に基づき、ティーチング・アシスタント(TA)やリサーチ・アシ
スタント(RA)をする場合は、資格外活動許可は必要ありません。

む きよかしんせい はたら ばあい きよかしんせい じかん かつどうないよう こ はたら ばあい しょぼつ たいしよう
➤ 無許可で働いた場合や許可された時間、活動内容を超えて働いた場合は、処罰の対象になります。

にゅうこく じ こうこう しかくがいかつどうきよかしんせい え ばあい ばあい じぜん しどうきょういん どういしょ こくさい
➤ 入国時に空港で資格外活動許可を得た場合も、アルバイトをする場合は事前に指導教員の同意書を国際
きょういくか ていしゆつ
教育課へ提出してください。

ほうむしよう
・法務省 URL: <http://www.moj.go.jp/ONLINE/IMMIGRATION/16-8.html>

A foreign student who has just arrived at an airport in Japan with (1) the status of residence of “College Student”, (2) whose period of stay is six months or longer; (3) who has been issued with a resident card and (4) has been successfully granted disembarkation permission can immediately apply for “Permission to Engage in Activity Other than that Permitted by the Status of Residence Previously Granted”. If students wish to apply for or extend their permission to work part-time after their arrival at a Japanese airport, they must apply directly at their nearest local immigration bureau. Approval is immediate and no charges apply.

【Application Procedure】

Have your academic advisor complete the consent form and submit it to the Global Education Section (forms are available at the Global Education Section).

Submit the application form for permission to work part-time to the Immigration Office (application forms are available at the Immigration Office and the Global Education Section), along with your passport and resident card. Permission issued by the immigration authorities is valid until your period of residence in Japan expires.

- Permission from the immigration authorities is no longer necessary for international students who enter a contract with the University to work in positions such as teaching assistants (TA) or research assistants (RA).
- International students may be subject to punishment and deportation if they work without appropriate authorization, work more hours than permitted, or work outside the permitted scope of their status of residence.
- Even if you have obtained permission to work part-time at the airport upon your arrival, you are still required to submit the “Form for Endorsement to Work Part-Time” to the Global Education Section.

•Immigration Bureau of JAPAN

URL: <http://www.immi-moj.go.jp/english/tetuduki/kanri/shyorui/09.html>

(4) 引っ越しをしたら — 住民票に関する届出の手続

住所が変わった場合は、14日以内に市町村役場に届ける必要があります。また、必ず所属学部・研究科等事務室へも、住所の変更を報告してください。

1. 市町村窓口への住所変更の届出

同じ市町村内に引っ越す場合は、14日以内に市町村役場で【転居届】を提出する必要があります。また、現在住んでいる市町村以外に引っ越す場合は、引っ越しをする前に変更前の住所の市町村で【転出届】を提出し、【転出証明書】を受け取ります。その後、新しい住所に引っ越した日から14日以内に、新しい市町村役場へ【転入届】を提出します。

なお、引っ越した際は、以下の手続きも忘れずに行ってください。

2. 国民健康保険証の住所変更

他の市町村に引っ越す場合は、現在住んでいる市町村役場で保険証を返却し、転入した日から14日以内に、新しい住所のある市町村役場の加入手続きを行なってください。

3. 郵便局への転居届

郵便局へ転居届を提出すると、旧住所あての郵便物を1年間、新しい住所に無料で転送してもらえます。なお、郵便局のホームページからも転出届の申込みができます。海外の住所へは転送できません。

・郵便局 URL: <https://welcometown.post.japanpost.jp/etn/>

4. 金融機関、携帯電話会社などへの連絡

銀行や携帯電話会社などを契約している場合は、それぞれの営業所に連絡して、登録住所の変更手続きを行ってください。

(4) When Moving — Resident Registration

If you change your address, you must report the change to the relevant municipal office and complete the following procedures within 14 days of moving. Please also notify your faculty/graduate school office of the change as well.

1. Change of Address

If moving within the same municipal, the "Notification of Change of Address" (*tenkyo-todoke*) must be submitted to the local municipal office within 14 days of the move in order to register the new address. If moving out to another municipal, the "Notification of Departure" (*tenshutsu-todoke*) must be submitted to the local municipal office of the city that you are leaving and you will be issued with a "Change of Address Certificate" (*tenshutsu-shomei-sho*). The "Change of Address Certificate" must be submitted together with a "Notification of Moving In" (*tennyu-todoke*) to the municipal office of your new place of residence.

2. Changing Your Address on Your National Health Insurance Card

If you are remaining in the same municipal, visit your current municipal office to report your change of address. If you are moving out, visit your current municipal office and return your health insurance card. You will have to reapply for the National Health Insurance Program at the municipal office of your new place of residence.

3. Notifying the Post Office of Your Change of Address

Japan Post can forward mail and parcels that have been sent to your former address for one year. You can register for mail forwarding through the official Japan Post website (Japanese language only), or in person at your local Japan Post office. Japan Post is unable to forward mail overseas.

· **Japan Post URL:** <https://welcometown.post.japanpost.jp/etn/> (Japanese language only)

4. Contacting Banks, Cell Phone Company, etc.

Contact the bank where you have an account, as well as your cell phone company and internet service company etc. to report your change of address.

(5) 一時帰国や海外へ旅行に行く — 一時出国及び再入国

一時的な帰国や、第三国訪問のために日本を出国する場合は、「一時出国届出書」に指導教員の承認印をもらい、所属学部へ提出して下さい。また、届出書の写しを国際教育課へ提出して下さい。帰国後も必ず所属学部の事務室へ連絡してください。（「一時出国届出書」は、所属学部または国際教育課にあります。）

【みなし再入国許可】

夏休みや冬休みなどに、母国に里帰りしたり海外旅行をしたりする場合には、「みなし再入国許可」の制度を利用すれば、新たにビザを取り直さなくても、そのまま日本に戻り勉強を続けることができます。

「みなし再入国許可」とは、有効なパスポートと在留カードを所持する外国人の方が、出国する際、出国後1年以内（在留期間の満了日が出国後1年以内に到来する場合は、その在留期間の満了日まで）に日本での活動を継続するために再入国する場合は、事前に再入国許可を受ける必要がなくなるものです。出国空港で「みなし再入国許可」による出国をする場合は、出国審査場の入国審査官に、有効なパスポートと在留カードを入国審査官に提示し、「みなし再入国許可による出国を希望します」と記載された欄にチェックをした再入国用EDカード（再入国出入国記録カード）を提出する必要があります。

・法務省 入国管理局 URL: http://www.immi-moj.go.jp/newimmiact_1/point_3-4.html

(5) When Visiting Home and Traveling Outside of Japan — Special Re-Entry Permission

When you leave Japan for temporary visits to your home or a third-party country, approval from your academic advisor is necessary. Please complete the Temporary Leave Form (available at each faculty office and at the Global Education Section) and submit it to your faculty office. A copy should also be submitted to the Global Education Section. You are also required to contact your faculty office when you return from your visit abroad.

【The Special Re-Entry Permit System】

When traveling to your home country or other overseas destinations, you can return to Japan without having to acquire a new visa if you use the Special Re-Entry Permission system.

This system eliminates the need for foreign nationals who possess valid passports and resident cards from having to receive permission to re-enter Japan prior to traveling. This system is applicable to those returning to Japan (1) within one year after leaving OR (2) by the final day of their approved period of stay. When traveling outside of Japan and taking advantage of the Special Re-entry Permission system, you must present a valid passport, resident card and “Embarkation Card for Reentrant” with a check marked against the box for “Departure with Special Re-entry Permission” to the immigration inspector at the air or sea port you are departing from.

•Immigration Bureau of Japan

URL: http://www.immi-moj.go.jp/newimmiact_1/en/index.html

(6) 在留期間の満了が近づいたら — 「在留期間更新許可」の申請手続

在留資格「留学」で日本に在留を許可された期間を越えて在学したい場合は、在留期間更新許可の申請をして許可を受けなければなりません。在留期間更新の申請は、在留期間が満了する日の3か月前から入国管理局で受け付けており、また満了する日までに提出されなければなりません。

【提出書類】

- 在留期間更新許可申請書 1部 (用紙は入国管理局及び国際教育課にあります。入国管理局のホームページからダウンロードすることもできます。<http://www.immi-moj.go.jp/index.html>)。
 - 在学証明書
 - 学部学生・大学院生: 成績証明書 (発行日から3か月以内のもの)
 - 研究生: 研究内容が記載された証明書(学部長・研究科長の公印のあるもの)
 - 科目等履修生: 聴講科目及び時間数を記載した証明書(履修届写し等)
 - パスポート
 - 在留カード
 - 手数料 4,000円(収入印紙)
 - 申請人の日本在留中の経費支弁能力を証する文書(国費留学生(文部科学省奨学生)奨学金受給証明書および、大学を通じて奨学金を受給している私費外国人留学生の奨学金受給証明書は、国際教育課で発行することができます。)
- ✓ 外国語により作成されているものは、日本語訳を付けて提出してください。
- ✓ 申請の内容について、さらに確認すべき事項がある場合に追加資料の提出を求められることがあります。
- ✓ 在留期間を更新した後は、新しい在留カードを持参の上、速やかに所属学部の事務室へ報告してください。

・法務省 URL: <http://www.moj.go.jp/ONLINE/IMMIGRATION/16-3.html>

(6) When Your Initial Period of Stay is Expiring — Extension of Period of Stay

If you wish to extend your period of study in Japan beyond the period that was authorized to you under your college student visa, you must apply for and obtain permission to do so. An application to extend your period of stay can be submitted to the Immigration Office three months prior to the expiration date of your authorized period of stay. Extension requests can only be made during the validity period of your current student visa.

【Documents to be submitted】

1. One copy of the Application for Extension of Period of Stay (Forms are available at the Immigration Office and the Global Education Section. The form is also available at the Immigration Bureau's website).
 - ・ **Immigration Bureau of Japan URL:** <http://www.immi-moj.go.jp/english/index.html>
 2. Certificate of Enrollment showing your current student status
 - For undergraduate and graduate students
Transcript of academic records
 - For research students
Certificate indicating the content of research activities (with an official seal of the dean of the faculty/graduate school)
 - For auditors
Certificate showing the name of the subjects and number of class hours per week
 3. Passport
 4. Resident card
 5. Fee ¥4,000 (a revenue stamp; available at the Immigration Bureau upon application)
 6. Documents certifying that the applicant concerned can defray all the expenses incurred during his/her stay in Japan. (MEXT and JASSO scholarship students should obtain a Certificate of Scholarship from the Global Education Section.)
- ✓ Documents written in a foreign language should be accompanied by a corresponding Japanese translation.
 - ✓ The Immigration Office may request for the submission of additional documents when necessary.
 - ✓ Please bring your new resident card bearing the date of your extended period of stay to your faculty office when procedures at the immigration office are complete.

・Immigration Bureau of Japan

URL: <http://www.immi-moj.go.jp/english/tetuduki/kanri/shyorui/03.html>

(7) 家族を本国から呼び寄せる — 「在留資格認定証明書」交付申請の手続

「留学」の在留資格で、日本で学んでいる学生が、本国から、家族を呼び寄せて、日本で一緒に暮らすためには、同居のための「ビザ」を取らなければなりません。呼び寄せることのできる「家族」は、配偶者と子どもに限られます。ビザを取るための手続には、直接海外の日本大使館や日本領事館で、ビザの申請をする方法と、日本で、あなた（学生本人）が、家族のために、日本の入国管理局で「在留資格認定証明書」の交付申請を行い、「在留資格認定証明書」が交付されたら、それを本国に送り、それを使って家族が大使館でビザを取る方法の二種類があります。

家族呼び寄せのための「在留資格認定証明書交付申請」に必要な書類は、次のとおりです。

【提出書類】

- 在留資格認定証明書交付申請書（用紙は入国管理局及び国際教育課あります。入国管理局のホームページからダウンロードすることもできます。<http://www.immi-moj.go.jp/index.html>）
- 学生本人のパスポートと在留カード及びその写し
- 次のいずれかで、学生本人と呼び寄せる家族の身分関係を証明する文書
 - 【配偶者の場合】結婚証明書（写し）
 - 【子どもの場合】出生証明書（写し）
 - または、上記に準ずる文書
- 学生本人の収入を証明する文書
 - 学生本人名義の預金残高証明書又は奨学金を受けていることを証明する文書（給付金額と給付期間を明示したもの）。
 - または、上記に準ずる文書で、生活費用を支弁することができる証明書
- 呼び寄せる家族の写真1葉（これから入国しようとする方の写真。申請前3か月以内に正面から撮影された無帽、無背景で鮮明なもの。縦4cm×横3cm）
- 返信用封筒1通（定形封筒に宛先を明記の上、392円分の切手（簡易書留用）を貼付したもの）

・法務省 URL: <http://www.moj.go.jp/ONLINE/IMMIGRATION/16-1.html>

※家族の方の在留資格は、「家族滞在」になります。当初の在留期間を超えて、日本に滞在することを希望する場合には、あなたと同じように、「在留期間更新許可」の申請が必要です。気をつけてください。

(7) Living With Your Family In Okinawa — Certificate of Eligibility

If a foreign student studying in Japan under the residence status of College Student wishes to bring family members to Japan, permission to do so must be acquired from the immigration office. Please note that family members who can be brought to Japan are limited to spouses and children.

There are two ways of acquiring visas for family members to enter and stay in Japan. One way is to submit a visa application directly to an overseas Japanese embassy or consulate. The second way is for the foreign student to make an application for a Certificate of Eligibility at an immigration office in Japan on behalf of his/her family. Once the Certificate of Eligibility is granted, the student should send it to his/her family, who then takes it to a Japanese embassy or consulate to apply for a visa. The following documents are necessary for the application for a Certificate of Eligibility for bringing family members to Japan.

【Documents to be submitted】

1. Application form for Application for Certificate of Eligibility (The application form is available at the immigration office and the Global Education Section. You can also download it from the Immigration Bureau of Japan website.)
• **Immigration Bureau of Japan URL:** <http://www.immi-moj.go.jp/>
2. Passport and resident card (and photocopies of each document) of the foreign student making the application
3. One of the following documents that prove the relationship between the foreign student making the application and his/her family member(s) being brought to Japan:
 - (In the case of a spouse) Marriage certificate (photocopy)
 - (In the case of a child) Birth certificate (photocopy)
 - Documents that are the equivalent to the above
4. Document verifying the income of the foreign student making the application
 - Certificate of deposit balance for a bank account in the name of the foreign student making the application or a document verifying that the foreign student is receiving a scholarship or financial aid (listing the amount and period of the grant)
 - Documents that are the equivalent to the above, which certify that the foreign student making the application can defray all financial costs of supporting his/her family members in Japan
5. One passport-sized (3cm x 4cm) photograph of the family member(s) being brought to Japan (Taken within 3 months of the application; clear upper-body shot taken from the front with no head coverings against a plain white, blue or gray background.
6. One self-addressed standard-size envelope with stamp(s) worth 392 yen affixed (for registered mail delivery)

• **Immigration Bureau of Japan** URL: <http://www.immi-moj.go.jp/english/tetuduki/kanri/shyorui/01.html>

*The residence status of the family member will be "Dependent." Note that if the family member wishes to remain in Japan beyond the original period of stay, he/she will also need to make an application for Extension of Period of Stay.

しんがく にほん しょぞくさき へんこう にゅうこくかんりきょく とどけで てつづき
(8) 進学などで、日本の所属先が変更になったら — 入国管理局への届出の手続

そつぎょう しゅうりょう たいがく だいがく がくせき だいがく てんがく しんがく ばあい
卒業・修了や退学などにより大学から学籍がなくなるとき、また、ほかの大学に転学したり進学したりする場合、14
か い ない にゅうこくかんりきょく とど で ひつよう ざいせき がっこう そつぎょう ばあい たいがく ばあいう
日以内に入国管理局に届け出が必要です。また、在籍していた学校を卒業した場合や退学した場合等においても
どうよう しょぞくさき かん かん とどけで ひつよう とどけでじ こう とどけでしょさんこうようしき とどけで ないよう こと
同様に、所属機関に関する届出が必要となります。届出事項や届出書参考様式は届出の内容によって異なりますの
ほうむしょう かくにん
で、法務省のホームページで確認してください。

ほうむしょう
・法務省 URL: http://www.moj.go.jp/nyuukokukanri/kouhou/nyuukokukanri10_00014.html

にほん しゅうしよく き ざいりゅうし かくへんこうきょく しんせいてつづき
(9) 日本での就職が決まったときには — 「在留資格変更許可」の申請手続

だいがく そつぎょう あと にほん しゅうしよく き ばあい りゅうがく ざいりゅうし かく はたら ざいりゅうし かく へんこう
大学を卒業した後、日本での就職が決まった場合には、「留学」の在留資格から、働くための在留資格に変更し
なければなりません。詳しくは法務省のホームページで確認してください。

ほうむしょう
・法務省 URL: <http://www.moj.go.jp/ONLINE/IMMIGRATION/16-2.html>

そつぎょうご にほん しゅうしよくかつどう おこな とくていかつどう ざいりゅうし かくへんこうきょく しんせいてつづき
(10) 卒業後も日本で就職活動を行うときは — 「特定活動」への「在留資格変更許可」の申請手続

そつぎょう しゅうしよく き りゅうがくせい そつぎょうご にほん しゅうしよくかつどう けいぞく きぼう ばあい
卒業までに就職が決まらなかった留学生在が、卒業後も日本での就職活動を継続することを希望する場合、
さいちよういちねんかん たいざい みと ばあい ざいりゅうし かく とくていかつどう ざいりゅうき かん げんそく げつ
最長一年間の滞在が認められています。その場合、在留資格は「特定活動」、在留期間は原則として「6か月」にな
り、一回の在留期間の更新が認められます。なお、卒業後も就職活動を継続するためには、卒業した大学からの
すいせん ひつよう きぼう かた しどうきょういん しょぞくがくぶ じむしつ そうだん
推薦が必要になりますので、希望する方は、指導教員または所属学部の事務室に相談ください。

ほうむしょう
・法務省 URL: http://www.moj.go.jp/ONLINE/IMMIGRATION/ZAIRYU_HENKO/zairyu_henko10_21_10.html

(8) When Your Home Institution in Japan has Changed — Notification of Accepting Organization

When a foreign student with a residence status of College Student transfers to another school, he/she must fill out a Notification of the Accepting Organization form to the local immigration office within 14 days of switching schools. He/she must also similarly fill out a Notification of the Accepting Organization form if he/she graduates or leaves school.

As form content varies depending on the nature of the notification, please download the most suitable version directly from the Ministry of Justice website.

• **The Ministry of Justice website:**

http://www.moj.go.jp/nyuukokukanri/kouhou/nyuukokukanri10_00014.html (Japanese)

(9) When You Find Employment in Japan after Graduation — Change of Status of Residence

If a foreign student who has graduated from a university or vocational college, etc. finds employment in Japan, he/she must change his/her status of residence from “College Student” to one that authorizes him/her to work in Japan. Please refer to the Immigration Bureau’s website for more details.

• **Immigration Bureau’s website:**

<http://www.immi-moj.go.jp/english/tetuduki/kanri/shyorui/02.html>

(10) When Looking for Employment in Japan after Graduation — Change of Status of Residence from College Student to Designated Activities

Foreign students looking for employment in Japan after graduation from university or graduate school are authorized to stay for a maximum of 1 year. In such cases, the status of residence has to be changed to one for “engaging in designated activities”. As a general rule, the approved period of stay will be 6 months. A one-time renewal of the period of stay is allowed. In addition, a letter of recommendation from the university of graduation is required in order to continue seeking employment in Japan after graduation. Please consult your academic adviser or your faculty/graduate school office first before you begin your job search in Japan.

• **Immigration Bureau’s website:**

http://www.immi-moj.go.jp/english/tetuduki/kanri/hituyou_syorui.html

ざいりゅうし か く かん じょうほう といあわ さき
【在留資格に関する情報・問合せ先】

にゅうこくかんりきよく
◆入国管理局ホームページ URL: <http://www.immi-moj.go.jp/>

がいこくじんざいりゅうそうごう
◆外国人在留総合インフォメーションセンター URL: <http://www.immi-moj.go.jp/info/>

えいご ちゅうごくご かんこくご こ こと たいおうかのう
(英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語等での対応可能)

TEL:0570-013904 ※IP電話、PHS、^{でんわ}海外からは ^{かいがい}03-5796-7112

うけつけじかん どのち しゅくじつ のぞ
受付時間: 8:30~17:15(土日、祝日を除く)

ふくおか にゅうこくかんりきよく なはしきよく な は だい ち ほうごうどうちようしや かい じゅうしよ おきなわけん な は し ひかわ
◆福岡入国管理局那覇支局 (那覇第1地方合同庁舎の7階) 住所: 沖縄県那覇市樋川 1-15-15

TEL:(098)832-4186 まどぐちうけつけじかん どのち しゅくじつ のぞ
窓口受付時間: 9:00~16:00 (土日、祝日を除く)

ふくおか にゅうこくかんりきよく か で な しゅつちようじよ じゅうしよ おきなわけん なかがみぐんか で な ちようあざ か で な ごうかん
◆福岡入国管理局嘉手納出張所 住所: 沖縄県中頭郡嘉手納町字嘉手納 290-9 ロータリー1号館

TEL:(098)957-5252 まどぐちうけつけじかん どのち しゅくじつ のぞ
窓口受付時間: 9:00~12:00/13:00~16:00 (土日、祝日を除く)

【For more information and assistance concerning visa and immigration issues】

◆ MINISTRY OF JUSTICE: <http://www.immi-moj.go.jp/english/index.html>

◆ Consultation Support Center for Foreign Residents

(Languages supported: English, Mandarin, Korean, Spanish and Portuguese amongst others)

Tel: 0570-013904 / 03-5796-7112 *From VoIP, PHS or abroad (Mon.-Fri. 8:30~17:15)

◆ Naha District Immigration Office

Location : Naha First Local Joint Government Bldg.,1-15-15 Higawa, Naha City,
Okinawa

Tel: 098-832-4186

Office hours: 9:00 to 12:00, and 13:00 to 16:00

(except for Saturdays, Sundays and national holidays)

◆ Kadena Branch Immigration Office

Location: Rotary Bldg #1, 290-9 Kadena, Kadena-cho, Nakagami-gun, Okinawa

Tel: 098-957-5252

Office hours: 9:00 to 12:00, and 13:00 to 16:00

(except for Saturdays, Sundays and national holidays)

【12】健康

沖縄は、比較的気温が高く湿気も多いので、沖縄の気候に慣れない留学生が体調をくずすことがあります。また、日本や沖縄の食べ物があわず、食事をきちんととれない留学生や、勉強や研究が忙しくて規則正しい生活ができない留学生もいます。日本での留学生活におけるいろいろな問題や悩みが体の不調をひき起こすこともあります。心身ともに健康であることは、あなたの留学生活にとって最も大切なことです。健康には十分注意してください。みなさんの健康管理のため、次のような施設や制度がありますので、利用してください。

(1) 保健管理センター

本学には、学生や職員の健康維持や増進を目的とした保健管理センターがもうけられています。簡単な治療、薬、健康診断や応急処置が必要な場合や健康について相談したいときは、いつでも利用してください。診療は無料です。そして専門の診察が必要な場合は、病院や留学生を診察した経験のある専門医を紹介してもらえます。留学生を含む全ての学生は、保健管理センターで行われる健康診断を年に1度(4月又は11月)受けることになっています。10月入学の学生は11月の健康診断を受けてください。なお、科目等履修生は後学期授業申請に健康診断書が必要ですので、4月の健康診断をうけてください。

保健管理センター(体育館のとなり) TEL:(098)895-8144

受付時間: 8:30~17:00 月~金曜日 (12:00~13:00までの間を除く)

(2) 病院

診療を受けるときは、病院の受付で国民健康保険証を提示してください。国民健康保険により医療費の70%が免除されますので、30%を払うだけで診療を受けられます。(国民健康保険について、詳しくは53ページで確認してください。)

日本の病院のシステムでは、大きな病院(琉球大学附属病院など)にて紹介状無しで診察を受けた場合、医療費に加えて特別料金が請求されます。その為、まず診療所で診察を受け、必要なら紹介状を持って大きな病院で専門的な治療を受けます。病気の時に慌てないように、近くにどんな医療機関があるか調べておきましょう。

なお、救急病院についての情報(場所、診療時間、診療科など)は、地方新聞(沖縄タイムス、琉球新報)に毎日掲載されます。また、救急車がどうしても必要な場合には、119番に電話してください(ただし、救急車の濫用は避けてください)。

【12】 Health

Because it is relatively warm and humid in Okinawa, students from foreign countries unaccustomed to the climate may fall ill or experience poor health. Some students may be unable to get used to the Japanese or Okinawan palate and experience difficulty eating properly, while others may become too busy with their studies to lead healthy and regular lifestyles. International students may sometimes experience health problems caused by the stresses of their studies and daily life in Japan. In order to lead an enriching student life, being in good health both physically and mentally is extremely essential. Therefore, taking good care of your health is very important. The University provides the following healthcare facilities and services for international students:

(1) Health Administration Center

Our university has a Health Administration Center which aims to preserve and promote the health of all staff and students. Please feel free to visit the Center if you require simple medical treatment or medication, a medical examination, first-aid treatment, or to seek medical advice. Services provided at the Center are free. You will be referred to a hospital or a specialist that has experience in caring for foreign students for problems that require more specialized treatment.

All students including international students are required to undergo the annual medical examination carried out at the Health Administration Center either in April or in November. For those who enter the university in October, the medical examination is usually carried out in November. Auditor students are also required to undergo the medical examination in April. (A health certificate is necessary as part of admission application procedures for the fall semester.)

・**Health Administration Center** (next to the Gymnasium #1)

Office hours Mon. - Fri. 08:30 - 17:00 (Closed from 12:00 – 13:00) Tel:098-895-8144

(2) Hospitals near the Campus

When going to a hospital or clinic, be sure to take your health insurance card with you. The insurance covers 70% of the cost of medical treatment upon presentation of the insurance card at the reception desk prior to treatment (the remaining 30% shall be paid by the student). (For more information, see page 54.)

In Japan, patients go to a nearby clinic for consultation and the referral to visit a large hospital will be given by the clinic physician if necessary. Without a referral, patients will be charged an additional fee.

You are advised to familiarize yourself with the medical facilities in your area in order to prepare against medical emergencies. Information about hospitals and ER (locations, consultation hours and clinical departments) is available in local newspapers (*“Okinawa Times”* and *“Ryukyu Shimpō”*). If you have to call for an ambulance, please dial “119”. (Please ensure that you observe all rules for the proper use of ambulances).

だいがくしゅうへん いりょうき かん
【大学周辺の医療機関】

い か だいがく ちかく おも びょういん しんりょうか しんさつ ようび じかん ちが びょういん
以下は、大学の近くにあるいくつかの主な病院です。診療科によって、診察の曜日や時間が違いますので、病院に
い まえ でんわ かくにん びょういん はじ い りゅうがくせい に ほんご りゅうがくせい
行く前に電話で確認してください。病院に初めて行く留学生または、あまり日本語がわからない留学生は、できるだけ
チューターや日本人の友達と一緒に病院へ行ってください。

めいしやう 名称	しやざいち 所在地	しんりょうか もく 診療科目	
アドベンチストメディカルセンター	にしはらちやうあざこうち 西原町字幸地868 TEL: (098)946-2833	そうごうびょういん 総合病院	
ぎのわんきねんびょういん 宜野湾記念病院	ぎのわんしぎのわん 宜野湾市宜野湾3-3-13 TEL: (098)893-2101	そうごうびょういん 総合病院	
りゅうきゅうだいがくいがくぶぞくびょういん 琉球大学医学部附属病院	にしはらちやうあざうえはら 西原町字上原207 TEL: (098)895-3331	そうごうびょういん 総合病院	しょうかいじやう ばあい とくべつ ※紹介状がない場合は特別 りやうきん せいきやう 料金が請求されます。
びょういん ハートライフ病院	なかぐすくそんあざいじゅ 中城村字伊集208 TEL: (098)895-3255	そうごうびょういん 総合病院	しょうかいじやう ばあい とくべつ ※紹介状がない場合は特別 りやうきん せいきやう 料金が請求されます。
ないか しらかわ内科	にしはらちやうたなはら 西原町棚原248-1 TEL: (098)944-3550	ないか 内科	
がんか こうち 眼科クリニック幸地	ぎのわんしぎのわん 宜野湾市宜野湾2-5-13 TEL: (098)893-3711	がんか 眼科	
じ び いんこうか いきいき耳鼻咽喉科クリニック	ぎのわんしながた 宜野湾市長田1-1-3 TEL: (098)893-1187	じ び いんこうか 耳鼻咽喉科	
ひ か ひでき皮膚科	ぎのわんししまし 宜野湾市志真志1-15-23 TEL: (098)896-1111	ひ ふ か 皮膚科	
せいけいげ か のびのび整形外科	にしはらちやうたなはら 西原町棚原240-1 TEL: (098)946-5717	せいけいげ か 整形外科	
バークレーレディースクリニック	うらそえしとうやま 浦添市当山2-2-11 TEL: (098)873-1135	ふじんか 婦人科	
まきみなとひにようきか 牧港泌尿器科	うらそえしまきみなと 浦添市牧港2-46-12 TEL: (098)873-3033	ひ にようきか 泌尿器科	

【Hospitals near The Campus】

The following are some major hospitals outside of the campus. Consultation days and hours may differ according to clinical departments. You are advised to call the hospital first before making a visit. For those who have never been to a hospital in Japan and those who do not understand Japanese well enough, we recommend that you ask your tutor or a Japanese friend to accompany you in the event that you have to visit the hospital.

Hospital Name	Address	Medical Departments	
Adventist Medical Center	868 Kochi, Nishihara Tel:098-946-2833	General hospital	
Ginowan Memorial Hospital	3-3-13 Shimashi, Ginowan Tel:098-893-2101	General hospital	
University of the Ryukyu Hospital	207 Uebaru, Nishihara Tel:098-895-3331	General hospital	*Additional fees will be charged for consultations without referral letters.
Heartlife Hospital	208 Iju, Nakagusuku Tel:098-895-3255	General hospital	*Additional fees will be charged for consultations without referral letters.
Shirakawa Naika	248-1 Tanahara, Nishihara Tel:098-944-3550	Internal Medicine	
Ganka Clinic Kochi	2-5-13 Ginowan, Ginowan Tel:098-893-3711	Ophthalmology	
Ikiiki Clinic	1-1-3 Nagata, Ginowan Tel:098-893-1187	Ear, Nose, Throat	
Hideki Hifuka	1-15-23 Shimashi, Ginowan Tel:098-896-1111	Dermatology	
Nobinobi Seikeigeka	240-1 Tanahara, Nishihara Tel:098-946-5717	Orthopedic Surgery	
Barclay Ladies Clinic	2-2-11 Toyama, Urasoe Tel:098-873-1135	Obstetrics and Gynecology	
Makiminato Hinyokika	2-46-12 Makiminato, Urasoe Tel:098-873-3033	Urology	

(3) 留学生相談室

日本での生活や大学生活の中で、言葉や文化、習慣などの違いによりいろいろな困難や問題が起こることがあります。また新しい環境に慣れるまでにはホームシックになったり、カルチャーショックを受けたりすることもあります。大学ではこのような留学生のために相談室を設けてあります。勉学や日常生活について困っているときや健康面・精神面で問題があるときは、気軽に相談室に来てください。

◆カウンセリング

異文化カウンセラーが勉学や生活、人間関係等の悩みに応じます。(日本語・英語どちらでもお話しできます)

場所：留学生相談室(国際交流会館内) ※遠距離カウンセリング可(電話、スカイプ等)

時間：金曜日15:00～17:00 ※緊急、相談時間外を希望する場合はご相談ください。

連絡先：国際教育課

TEL: (098)895-8103 E-mail: koschien@to.jim.u-ryukyu.ac.jp

保健管理センターのカウンセラーの先生も相談に応じます。※原則として予約制です。

場所：保健管理センター(千原キャンパス第1体育館となり)

時間：月～金曜日9:00～17:00 (12:00～13:00、木曜日午前を除く)

申し込み：事前に直接来所するか、電話(098-895-8144)で予約してください。

◆学習・生活相談

履修、学習、進学、生活等の悩みや問題について相談に応じます。(日本語・英語どちらでもお話しできます)

学習・進学相談

場所：国際教育センター2階 208号室

時間：火曜日16:00～17:00、水曜日15:00～17:00

申し込み：国際教育センター 佐々木香代子 准教授 TEL: (098)895-8113

☆メールでの相談にも応じます。 E-mail: daisukes@lab.u-ryukyu.ac.jp

各学部等にも留学生アドバイザーがいます。

2017年度のアドバイザーのリストを各学部に掲示しますので、履修や生活上の困ったことがあったら、気軽に相談してください。また、事務的な相談は、国際教育課に相談してください。

連絡先：国際教育課 TEL: (098)895-8103

(3) Consultation Room

During your stay in Japan, you may encounter difficulties because of differences in language, culture, customs and so on. You may also need time to adjust to life in an unfamiliar environment and may experience homesickness or culture shock. Counseling and consultation services are available for international students studying on our campus. If you need any help regarding your academic or everyday life or wish to talk to someone about your problems, please feel free to visit the Consultation Room.

◆Counseling *****

- An intercultural mental health counselor is on hand to assist in concerns of any kind, be it studies, daily life or inter-personal relationships (sessions can be held in Japanese or English).

Place : International House (1st floor)

Hours : Fridays 15:00-17:00

Online Services - Skype, Telephone Consultation Available

Contact : Global Education Section

Tel: 098-895-8103 E-mail: koshien@to.jim.u-ryukyu.ac.jp

- You may also wish to speak with the counselor at the Health Administration Center: Health Administration Center (On appointment basis)

Place : Health Administration Center (next to the Gymnasium #1)

Hours : Mondays-Fridays 9:00-17:00 (except 12:00-13:00, Thursday mornings)

Contact : Prior appointments can be made directly at the Health Administration Center or by phone (098-895-8144)

◆Consultation Regarding Your Studies and Life in Japan *****

We provide consultation services concerning your studies, classes and daily life in Japan (sessions can be held in Japanese or English).

- Academic Concerns and Higher Learning

Place : Global Education Center 2F Rm.208

Hours : Tuesdays 16:00-17:00 Wednesdays 15:00-17:00

Contact : Sasaki, Kayoko [Associate Professor, Global Education Center]

TEL: 098-895-8113, Email: daisukes@lab.u-ryukyu.ac.jp

- In addition, each faculty also has advisors for international students. The lists of advisors are available at each respective faculty office. Please feel free to talk to any of the staff members if you require any assistance. If you have any other questions or require any assistance outside of the consultation hours listed by each advisor, please contact:

Global Education Section TEL: 098-895-8103

◆ハラスメント相談

琉球大学ではハラスメントに関する相談窓口を各学部等に設けています。

また、各学部等の相談窓口を総括するハラスメント相談室も設けています。（新たに学外相談窓口も設置しました。）ひとりで悩まずに、勇気を出して相談しましょう。快適なキャンパスライフを過ごすためには、一刻も早い解決が必要です。友人や知人が悩んでいるときは、相談員がいることを伝えてあげてください。相談したことがあなたの不利になることは絶対にありませんし、プライバシーは必ず守られます。

➤ 琉球大学ハラスメント相談窓口 URL（学内限定 学外からはアクセス出来ません。）

- ハラスメント相談支援センター（学内相談窓口）
<http://www.jim.u-ryukyu.ac.jp/jinji/harassment/counselling-at-school.html>
- ハラスメント学外相談窓口
<http://www.jim.u-ryukyu.ac.jp/jinji/harassment/counselling-outside-school.html>

◆ Counseling for Harassment *****

Harassment counseling offices have been established at every faculty. In addition, the university also has a main Harassment Counseling Office that oversees all faculty-level harassment counseling operations. (The university has also set up an off-campus counseling service for victims of harassment.) In order to lead a stress-free and truly enjoyable student life, quick resolution of harassment issues is crucial. If you know of any classmates or friends who may be facing harassment, do tell them about the counseling services available on campus. Speaking to someone about the problems you are facing is important, and the complete privacy of all individuals and counseling content is guaranteed.

➤ University of the Ryukyus Harassment Counseling Office URLs: (intra-university access only)

- **On-Campus Harassment Counseling Center**
<http://www.jim.u-ryukyu.ac.jp/jinji/harassment/counselling-at-school.html>
- **Off-Campus Harassment Counseling Service**
<http://www.jim.u-ryukyu.ac.jp/jinji/harassment/counselling-outside-school.html>

(4) 国民健康保険

3ヶ月以上滞在、または滞在予定のすべての外国人は、国民健康保険へ加入する義務があります。この保険に加入すると年間保険料を支払う必要がありますが、医療費の自己負担が3割になります。

国民健康保険は、あなたの住む市町村役場で申請します。そのときに在留カードを見せる必要があります。保険証は各市町村で発行され、また保険料も市町村によって異なります（例えば、平成28年度の西原町の保険料は、アルバイトなどの収入がない人の場合、年間14,100円でした）

保険料は、あなたがその市町村に住んでいる期間、つまりあなたがそこに引っ越して役場に住所を登録した日付にさかのぼって保険料を請求されます（保険加入の申請日からではありません）。たとえその期間に一度も病院に行かなくても、その保険料を支払わなければなりません。また、その期間に病院に行き、自分で治療費を支払っていても、その金額に対する払い戻しはありません。ですから、日本に来たらできるだけ早く、あるいは他の市町村に引っ越したときもすぐに国民健康保険に加入してください。

国民健康保険証は、発行月日に関係なく毎年3月31日に有効期限が切れますので、3月末までに保険証を持って役場に行き、更新してください。保険証を更新しないと、4月1日以降は使えなくなります。あなたが帰国するときまたは他の市町村へ引っ越すときは、必ず保険証が発行された役場に行き、国民健康保険の脱退手続きを行なってください（手続きをしないと、引っ越した後でも保険料を請求されます）。

国民健康保険について詳しいことは、あなたの住んでいる市町村役場の国民健康保険課に問い合わせてください。

【大学周辺の市町村役場】

役場名	担当課	住所	電話番号
ぎのわんしやくしよ 宜野湾市役所	こくみんけんこうほけんか 国民健康保険課	ぎのわんしのだけ 宜野湾市野嵩1-1-1	(098)893-4411
にしはらまちやくば 西原町役場	けんこうすいしんか 健康推進課	にしはらちやうよなし 西原町与那城140-1	(098)911-9163
なかぐすくそんやくば 中城村役場	けんこうほけんか 健康保険課	なかぐすくそんあぎとうま 中城村字当間176	(098)895-2131
うらそえしやくしよ 浦添市役所	こくみんけんこうほけんか 国民健康保険課	うらそえしあはちや 浦添市安波茶1-1-1	(098)876-1234
なはしやくしよ 那覇市役所	こくみんけんこうほけんか 国民健康保険課	なはししづみざき 那覇市泉崎1-1-1	(098)862-4262

(4) National Health Insurance

The National Health Insurance Program provides students with financial assistance in payment of medical expenses. By paying an annual insurance premium, the National Health Insurance program will cover 70% of total medical expenses (the remaining 30% shall be paid by the student). All exchange students must join the National Health Insurance program immediately after coming to Japan. All foreign nationals who have been in Japan or plan to stay in Japan for more than three months are obligated to join the National Health Insurance Program as well.

You have to apply for the National Health Insurance Program at the municipal office of the district where you live. You will need to present your resident card upon application. Insurance certificates issued by each municipal office may have varying insurance premiums (the annual insurance fee for 2016 in Nishihara town was 14,100 yen for students with no financial income).

According to the law, insurance fees will be charged from the start of your residence in your present municipal. This means that insurance premiums will be retroactive to the day that you registered your present address with the municipal office (not from the day of application for insurance). Even if you have not been to a hospital or clinic during the period for which you were insured, you are required to pay the applicable insurance fees. Please also note that if you have paid for medical treatment or services during a period when you were not covered by the National Health Insurance Program, your medical expenses shall not be reimbursed after you join the program. Therefore, please be advised to join the National Health Insurance Program immediately after your arrival in Japan, or as soon as you move to another municipal in Japan.

All insurance certificates expire on 31st March of each year regardless of the date of issue, so you are required to renew your insurance certificate by the end of March at the municipal office that issued the document. (If you fail to renew your insurance certificate, you will be unable to utilize your insurance certificate from 1st April onwards).

When you leave Japan or move to another municipal, please take your national health insurance card to the municipal office and cancel your national health insurance. (If you fail to do so, you will continue to be charged insurance fees even after you move to another municipal.)

For more details, please contact the National Health Insurance Section of the municipal office concerned.

* Municipal offices around the university campus

Municipal Offices	Department	Address	Tel
Ginowan City Office	National Health Insurance Division	1-1-1 Nodake, Ginowan	098-893-4411
Nishihara Town Office	Health Promotion Section	140-1 Yonashiro, Nishihara	098-911-9163
Nakagusuku Village Office	Health Insurance Division	176 Toma, Nakagusuku	098-895-2131
Urasoe Town Office	National Health Insurance Division	1-1-1 Ahacha, Urasoe	098-876-1234
Naha City Office	National Health Insurance Division	1-1-1 Izumizaki, Naha	098-862-4262

(5) 学生教育研究災害傷害保険

この保険は、学生が大学の教育・研究活動における災害事故によってケガを負った場合に適用される全国規模の

災害補償制度で、正課授業中、大学行事中、課外活動中などに生じた急激かつ偶然な外来の事故による障害で、

保険の要件を満たしている場合に適用されます。

料金は下記のとおりです。この保険の申し込み用紙は、学生支援課にあります。申込み後、加入証明書が必要な

際には学生支援課窓口で発行できます。詳しいことは、学生支援課にお問い合わせください。

・学生支援課 TEL：(098) 895-8135

ねんげんざい
(2017年現在)

ほけんきかん 保険期間	がくせいきょういけんきゆうさいがいしやうがいほけん 学生教育研究災害傷害保険 (がっけんさい (学研災)) つうがくちゅうとうしやうがいきけんたんぽとくやく ※通学中等傷害危険担保特約を含む		がっけんさいふたいばいしやうせきにんほけん 学研災付帯賠償責任保険 (がっけんばい (学研賠))	
	ちゅうかんしゅ 昼間主	やかんしゅ 夜間主	ちゅうかんしゅ 昼間主	やかんしゅ 夜間主
ねんかん 1年間	えん 1,000円	えん 450円	えん 340円	
ねんかん 2年間	えん 1,750円	えん 750円	えん 680円	
ねんかん 3年間	えん 2,600円	えん 1,100円	えん 1,020円	
ねんかん 4年間	えん 3,300円	えん 1,400円	えん 1,360円	

(5) Disaster and Accident Insurance for Student Education and Research

This is a nation-wide mutual aid system for college students, including international students, and applies to physical injuries caused by unexpected disasters and accidents while you are engaged in educational or research activities at the university. These activities include regular academic courses, official programs, and extracurricular activities that take place both on and off campus. Applicable fees are as follows.

Application forms are at the Student Support Section and applications are usually accepted in April every year. After the application, you can obtain a certificate of insurance at any of the automated certification machines located on campus. For more details, please consult the staff of the Student Support Section.

• **Student Support Section** Tel: 098-895-8135

(As of 2017)

Term of Insurance	Disaster and Accident Insurance for Student Education and Research		Compensation Liability Insurance for Student Education and Research	
	Day Course	Night Course	Day Course	Night Course
1 Year	¥1,000	¥450	¥340	
2 Years	¥1,750	¥750	¥680	
3 Years	¥2,600	¥1,100	¥1,020	
4 Years	¥3,300	¥1,400	¥1,360	

【13】 日常生活

(1) 銀行

日本での滞在が6ヶ月以上経過した外国人は、普通銀行に口座を開設することができます。口座を開設するときは、

通常印鑑が必要ですが、外国人で自分の印鑑を持っていないときは、サインでも大丈夫です。

銀行は、通常月曜日から金曜日の午前9時から午後3時まで営業しています(琉球銀行の営業時間は午前9時から午後4時までです)。土曜日、日曜日及び祝日は休業です。口座からの引き出しや預金ができるATM(現金自動

預入支払機)は、銀行の他にデパート、主要スーパーなどにも設置されています(利用時間は銀行あるいは設置

場所や曜日によって違います)。また曜日・利用時間によっては、利用手数料が必要になることがあります。本学のキ

ャンパス内にもATMがあります。設置場所とATM稼働時間は以下のとおりです。

【本学キャンパス内のATM】

銀行名	設置場所	ATM稼働時間			
琉球銀行	中央食堂の横	平日	7:00~22:00	土日祝日	8:00~21:00
	大学病院内 3階		8:00~19:00		9:00~18:00
沖縄銀行	北口食堂の横		8:00~22:00		9:00~20:00
	中央食堂の横		7:00~22:00		8:00~21:00
	大学病院内 3階		8:00~19:00		9:00~19:00

【最寄りの銀行】

銀行名	支店名	窓口受付時間	住所	電話番号
琉球銀行	坂田支店	平日 9:00~16:00	西原町字翁長498-12	(098)945-9445
	宜野湾支店		宜野湾市宜野湾1-5-3	(098)893-2231
沖縄銀行	なかぐすく支店	平日 9:00~16:00	中城村字南上原795	(098)870-3330
	坂田支店	平日 9:00~15:00	西原町字翁長592	(098)946-4311

【13】 Everyday Life in Japan

(1) Banks

Foreign nationals who have resided in Japan for a period of six months or more will be able to open a bank account at a private bank in Japan.

If you possess a bank account in your own name, you can make use of services such as deposits and withdrawals of your savings and the use of a cash card. A personal name seal, called “*inkan*” is usually necessary to open an account. However a signature is acceptable if a person from a foreign country does not possess a name seal.

Banks are usually open from 9:00 a.m. to 3:00 p.m., Mondays through Fridays. (The Bank of the Ryukyus is open from 9:00 a.m. to 4:00 p.m.) Banks are closed on Saturdays, Sundays and National Holidays. ATMs (automated teller machines) are available at banks and other places such as department stores and large supermarkets. (ATMs in Japan have varying hours of operation depending on the bank, ATM location and day of the week.) Handling charges may apply depending on the day of the week and time of use. ATMs located on campus are:

【ATMs located on campus】

Bank	Location	Operating Time			
Bank of the Ryukyus	Central Dining Hall	Weekdays	7:00 - 22:00	Saturdays, Sundays and National Holidays	8:00 - 21:00
	University Hospital 3rd floor		8:00 - 19:00		9:00 - 18:00
Bank of Okinawa	North Dining Hall		8:00 - 22:00		9:00 - 20:00
	Central Dining Hall		7:00 - 22:00		8:00 - 21:00
	University Hospital 3rd floor		8:00 - 19:00		9:00 - 19:00

【Banks Located Close to The Campus】

Bank	Branch	Office Hours	Address	Tel
Bank of the Ryukyus	Sakata Branch	Weekdays 9:00-16:00	498-12 Onaga, Nishihara	098-945-9445
	Ginowan Branch		1-5-3 Ginowan, Ginowan	098-893-2231
Bank of Okinawa	Nakagusuku Branch	Weekdays 9:00-16:00	795 Minami-Uebaru, Nakagusuku	098-870-3330
	Sakata Branch	Weekdays 9:00-15:00	592 Onaga, Nishihara	098-946-4311

(2) ゆうちょ銀行

日本に入国後6カ月以上経過しなければ、普通銀行に口座を開設することができません。ただし、ゆうちょ銀行は外国人が来日してすぐに口座をもつことができます。奨学金の振り込みや生活資金を安全に保管するために、住民登録及び国民健康保健に加入したら、すぐに、ゆうちょ銀行に口座を開設してください。

ゆうちょ銀行にあなたの名義の口座があると、振込、支払い、キャッシュカードなどの便利なサービスが利用できます。口座を開設するときは、パスポート、在留カード、国民健康保険証及び印鑑が必要です。外国人で自分の印鑑をもっていないときは、サインでも大丈夫です。

ゆうちょ銀行は、通常月曜日から金曜日の午前9時から午後3時まで営業しています。土曜日、日曜日及び祝祭日は休業です。口座からの引き出しや預金ができるATM(現金自動預入支払機)は、銀行の他にデパート、主要スーパーなどにも設置されています(利用時間は銀行あるいは設置場所や曜日によって違います)。また曜日・利用時間によっては、利用手数料が必要になることがあります。本学のキャンパス内にもATMがあります。設置場所と利用時間は以下のとおりです。

【本学キャンパス内のゆうちょ銀行ATM】

銀行名	設置場所	ATM稼働時間			
ゆうちょ銀行	大学会館 2階	平日	9:00～18:00	土日祝日	取扱不可
	大学病院内 3階		9:00～17:00		取扱不可

(2) Japan Post Bank

According to Japanese banking regulations, foreign nationals are not allowed to open bank accounts at private banks for a period of six months after registering their residence in Japan. However, since you will require a bank account in order to receive scholarship stipends and safe-keep your money, international students are allowed to set up bank accounts at the Japan Post Bank after registering their residence and enrolling in the National Health Insurance program.

If you have an account at Japan Post Bank, you can make use of services such as deposits and withdrawals of your savings and the use of a cash card. When you apply for a bank account, you need to bring your Passport, Resident Card, National Health Insurance Card and your personal name seal (*inkan*). Your signature is acceptable in place of a personal seal if you do not possess one.

Banking services at Japan Post Bank are usually open from 9:00 a.m. to 3:00 p.m. Mondays through Fridays. Japan Post Bank is closed on Saturdays, Sundays and National Holidays. ATMs (automated teller machines) are available at banks and other places such as department stores and large supermarkets. (ATMs in Japan have varying hours of operation depending on the bank, ATM location and day of the week.) Handling charges may apply depending on the day of the week and time of use. There is a Japan Post bank ATM located on campus at:

【ATM Located on Campus】

Location	Operating Times			
University Hall 2nd floor	Weekdays	9:00-18:00	Saturdays, Sundays and National Holidays	Closed
University Hospital, 3rd floor		9:00-17:00		Closed

(3) 郵便局

郵便局の郵便窓口は、通常月曜日から金曜日の午前9時から午後5時まで営業しています。郵便局によっては、土曜日・日曜日・祝日でも午前9時から午後5時まで営業しています。

切手を貼ってある封書やハガキは、赤い郵便ポストに入れることができます(ポストには、郵便のマーク「〒」がついており、街のいろいろな所にあります)。小包や書類を送るときは、郵便局で送ります。切手は、郵便局やポストの近くのお店など、「〒」マークの看板のある所で買うことができます(本学の中央食堂2階及び北食堂にある生協購買部でも切手を販売しています。また中央食堂前にはポストも設置されています)。

【最寄りの郵便局】

支店名	窓口受付時間	住所	電話番号
みなみうえはるゆうびんきょく 南上原郵便局	平日 9:00～17:00	なかぐすくそんみなみうえはる 中城村南上原589-1	(098)895-1731
にしはらさか たゆうびんきょく 西原坂田郵便局		にしはらちよう お なが 西原町翁長523-1	(098)946-5894
なが たゆうびんきょく 長田郵便局		ぎの わんしなが た 宜野湾市長田1-27-1	(098)893-3481
りゅうきゅうだいがく ふ ぞくびょういんない かんいゆうびんきょく 琉球大学附属病院内簡易郵便局	平日9:00～16:00	にしはらちようえはら 西原町上原207	(098)895-3331

(4) 電話

◆携帯電話

会社によってサービス内容が大きく異なり、契約の手続きも複雑です。携帯電話を購入する際は、日本語が話せる方と一緒にいくことをお勧めします。必要書類は店舗によって異なりますが、通常は、在留カード、パスポート、貯金通帳、キャッシュカード又はクレジットカードなどの提示を求められます。

◆国際電話

国際電話は、直接通話かあるいはオペレーターを通してかけることができます。自分で電話を所有している人は、国際電話の会社と契約して直通の電話を割安の料金でかけることができます。

(3) Postal Services

Post offices are usually open from 9:00 a.m. to 5:00 p.m., Mondays through Fridays. Some post offices are also open from 9:00 a.m. to 5:00 p.m. on Saturdays, Sundays and National Holidays.

Letters and postcards affixed with stamps can be dropped off at mailboxes (in red and marked with the postal symbol “〒”) located in many places in your municipal. If you need to send a parcel or registered mail, you will have to go to a post office. You can buy postage stamps at post offices or at stores with the mark “〒”, which are usually located near mailboxes. Stamps are also sold at the University Co-op stores located on the second floor of the Central Dining Hall and in the North Dining Hall. There is a mailbox located in front of the Central Dining Hall.

【Post Offices Located Close to the University Campus】

Branch	Office Hours	Address	Tel
Minami-Uehara Post Office	Weekdays 9:00-17:00	589-1 Minami-Uehara, Nakagusuku	098-895-1731
Nishihara Sakata Post Office		523-1 Onaga, Nishihara	098-946-5894
Nagata Post Office		1-27-1 Nagata, Ginowan	098-893-3481
University Hospital Post Office	Weekdays 9:00-16:00	207 Uebaru, Nishihara	098-895-3331

(4) Telephone Services

◆ Cell Phone

When purchasing the cell phones in Japan, international students should be accompanied by someone who is proficient in Japanese. This is because students will be required to choose from a variety of subscription plans as well as perform a number of registration procedures. The documents required vary from company to company, but the most frequently requested items are a Resident Card, Passport, Account Book, ATM Card, or Credit Card.

◆ International phone calls

International phone calls can be made directly from your mobile phone or through an operator. If you possess a phone and enter a contract for international calls with a communication service provider, you can make overseas phone calls at cheaper rates.

ちやくつう こくさいでんわ こくさいつうわけんよう こうしゅうでんわ りよう こうしゅうでんわ ちやくつうでんわ
直通の国際電話は、国際通話兼用カード公衆電話を利用してかけることもできます。この公衆電話で直通電話をか

けるときは、100円硬貨またはテレフォンカードを入れて以下のようにかけてください。テレフォンカードはコンビニエンス・ストアで販売しています。なお、日本で国際電話サービスを行っている主な会社は以下のとおりです。

はんぱい にほん こくさいでんわ おこな おも かいしゃ い か
ス・ストアで販売しています。なお、日本で国際電話サービスを行っている主な会社は以下のとおりです。

おも でんわがいは 【主な電話会社】

・NTTコミュニケーションズ(会社コード 0033) <http://506506.ntt.com/0033data/howto.html>

・KDDI(会社コード 001) <http://www.001.kddi.com/>

・ソフトバンクテレコム(会社コード 0041) <http://tm.softbank.jp/consumer/international/>

こくさいでんわ かた 【国際電話のかけ方】

ばんごう かいしゃ く にばんごう あいてさきでんわばんごう し が いきよくばん きよくばん でんわばんごう
アクセス番号(会社コード) → 010 → 国番号 → 相手先電話番号 (市外局番 → 局番 → 電話番号)

つうじょう し が いきよくばん さいしょ と
※通常、市外局番の最初の「0」は取る。

こうつうき かん (5) 交通機関【バス・タクシー】

おきなわ な は し い が い でんしゃ くるま りよう
沖縄には那覇市のモノレール以外に電車がないので、車やバス、タクシーを利用しなければなりません。

ほんがく きたぐち ばん ばん ばん ひがくちちか てい
本学の北口にあるバスターミナルからは97番と98番のバスがでています。また、97番のバスは東口近くのバス停

だいがくびょういんまえ てい とお ばん ばん な は し おうふく し かいせん
と大学病院前のバス停を通ります。97番と98番のバスは那覇市まで往復しています。これらのバスは市外線なので、

の じょうしゃけん お りようきん し はら
乗るときに乗車券をとり、降りるときに料金を支払います。

つうがく りよう ひと ていきけん かいすうけん か やす べんり ていきけん かいすうけん な は し し がいせん
通学にはバスを利用する人は、定期券や回数券を買って安くて便利です。定期券や回数券は、那覇市にある市外線

ほんがく かいすうけん ほんがく せいきょうこうばい ぶ こうにゆう がくせいわりびき こうにゆう
ターミナルで販売しています。また回数券は、本学の生協購買部でも購入できます。学生割引があるので、購入する

つうがく
ときは「通学」といってください。

りよう べんり の がいしゃ
バスが利用できないときは、タクシーも便利です。タクシーはどこでも乗ることができますし、またタクシー会社に

でんわ むか き
電話をして迎えに来てもらうこともできます。

A direct international call can also be made by using public telephones with the sign indicating "International & Domestic Card/Coin Telephone". When using it, please insert a 100-yen coin or telephone card. Telephone cards can be purchased at convenience stores. The following telephone companies are the major international call service providers in Japan.

【Major Telephone Companies】

- NTT Communications (company code: 0033) <http://506506.ntt.com/0033data/howto.html>
- KDDI (company code: 001) <http://www.001.kddi.com/>
- SoftBank Telecom (company code: 0061) <http://tm.softbank.jp/consumer/international/>

【How to Make International Calls】

Access number (code number of the desired company) → 010 → country code → phone number (area code → phone number)

*Generally the "0" on the local area code is omitted when dialing.

*There is a public telephone for international calls available at the International House next to the front entrance.

(5) Transportation: Buses and Taxis

There is no train system in Okinawa, except for a monorail system serving the central part of Naha. The main means of transportation in Okinawa are cars, buses and taxis. Buses are inexpensive and convenient as bus routes cover most areas of the main island.

There is a bus terminal located at the North Gate of the campus, at which buses no. 97 and 98 are berthed. There are bus stops for no. 97 buses near the East Gate and in front of the University Hospital. Buses 97 and 98 go to and from Naha. Because these buses are out-of-city buses, you have to take a passenger ticket when you get on. Fares are paid when you alight. If you commute by bus, it is advised that you purchase a bus pass or coupon ticket. You can purchase passes and coupon tickets at the Naha Central Bus Terminal. Coupon tickets are also sold at the University Co-op on the second floor of the Central Dining Hall (Since discounts will be given to students, please mention "*tsugaku*" (commuting to and from school) and present your student ID card).

Taxis are also convenient, especially when you are located in a place with no available bus service. You can hire a taxi on the street or book one through a taxi company.

(6) 運転免許・自動車保険

沖縄では公共交通機関があまり発達していないので、オートバイや自動車を利用する留学生もかなりいます。しかし、中には日本の交通法規に慣れていない留学生もいるので、事故防止のためにも留学生は本当に必要でない限りオートバイや自動車を運転しないようにしてください。

① 運転免許

オートバイを運転するときは運転免許証が必要で、ヘルメット着用も義務づけられています。自動車を運転する場合は、日本の運転免許あるいは国際免許が必要です。国際免許(ジュネーブ条約加盟国で発行されたものに限る)は、有効期間が発行年月日から1年間ですが、これは日本で更新することはできません。所持している国際免許が有効か無効かは、判断が難しい場合がありますので、警視庁のホームページで確認するようにしてください。

警視庁ホームページ (ジュネーブ条約加盟国)

URL: <http://www.keishicho.metro.tokyo.jp/menkyo/menkyo/kokugai/kokugai04.html>

また、外国で取得した運転免許証をもとに日本の運転免許証を発行することも可能です。外国の運転免許証が発行されてからその国に3か月以上滞在し、かつその免許証が有効期間内である場合には、その免許証を日本の免許証に切り替えることができます。ただし、免許証を発行している国によっては、筆記試験(外国語の試験問題もあります)や運転実技試験が必要となることがあります。日本の運転免許証への切替え申請手続きには、有効な外国の運転免許証、日本自動車連盟(JAF)による外国免許証の翻訳文、パスポート、在留カード及び本籍が記載された住民票抄本1通、写真2枚等が必要となります。詳しくは、豊見城市にある沖縄県警察運転免許センターに問い合わせてください。

・沖縄県運転免許センター TEL:(098)851-1000 月～金曜日 08:30～11:00

・日本自動車連盟(JAF) URL: <http://www.jaf.or.jp/inter/translation/>

・JAF沖縄支部 TEL:(098)877-9225 月～金曜日 09:00～17:30

もし切替えができない場合やどちらの免許証も持っていない場合には、交通法規、自動車の構造についての筆記試験及び運転実技試験に合格し、日本の運転免許証を取得しなければなりません。

(6) Driver's License and Automobile Insurance

Since public transportation is not well developed in Okinawa, a large number of international students in this university commute by motorcycles and cars.

However, international students may not be fully aware or accustomed to traffic rules and regulations in Japan. In order to prevent traffic accidents, all international students are advised to refrain from driving motorcycles and cars unless absolutely necessary.

① Driver's License

If you drive a motorcycle, you are required to possess a valid driver's license. It is compulsory to wear a helmet when driving a motorcycle.

To drive a car, you are required to possess either a valid Japanese driver's license or an international driver's permit. An international driver's permit (issued only in member nations of the Geneva Convention) is valid only for one year from the start of your period of stay in Japan. You will not be able to renew your international driver's permit in Japan.

Please check the website of the Metropolitan Police Department to check if your international driver's permit is valid in Japan.

Metropolitan Police Department:

Member countries of Geneva Convention

http://www.keishicho.metro.tokyo.jp/multilingual/english/traffic_safety/e_driving_permit/geneva.html

You may apply to convert your foreign driver's license to a Japanese driver's license if you possess a valid foreign driver's license and have lived in the country where the license was issued for more than 3 months from the date of issue of your driver's license. However, depending upon the origin of your driver's license, you may be required to take a written examination (available in foreign languages) and/or a practical driving test. As part of license conversion procedures, you are required to provide a valid foreign driver's license, a Japanese translation of your foreign driver's license that is issued by the Japan Automobile Federation (JAF), passport, resident card, one copy of your certificate of residence record (jumin-hyo) with details of the locale of your family register or nationality, as well as two passport-sized photographs. For more details, please contact the Okinawa Prefecture Police Driver License Center.

• Okinawa Prefectural Police Driver's License Center

Tel: 098-851-1000, Mon. - Fri. 08:30-11:00

• Japan Automobile Federation [JAF] http://www.jaf.or.jp/inter/translation/index_e.htm

• **JAF Okinawa** Tel: 098-877-9225, Mon.- Fri. 09:00-17:30

If you do not possess a valid foreign driver's license or are unable to apply for a conversion, the only other available way of obtaining a Japanese license is to pass the required examinations on traffic rules, automobile structure and practical driving in Japan.

②自動車保険

オートバイや自動車を運転するときにもう1つ重要なことは、自動車保険です。オートバイや自動車の所有者は、強制である自動車被害賠償責任保険(通称「自賠責保険」又は「強制保険」)に加入しなければいけません。しかしこの保険は、事故の相手方の負傷や死亡の場合の賠償金をある程度補償しますが、自動車の修理費や加入者の治療費の補償はありません。ですから、事故の場合にこれだけでは十分でない場合が多いので、ぜひ任意保険にも加入してください。

日本では、自動車などは左側通行ですので、右側通行に慣れている留学生は、特に交差点で十分に注意してください。また、沖縄には「バスレーン」という交通規制があり、平日の朝と夕方にはバスやタクシー、許可を得た自動車だけが特定の車線(国際通りや国道58号線など)を通行できるようになっています。運転するときには、交通規則に違反しないように気を付けてください。

万が一、交通事故が起きた場合には、【警察(110番)】に電話して、「交通事故」と報告してください。救急車が必要な場合は、【消防署(119番)】に電話して「救急車」と言ってください。どちらの場合もあなたの名前と事故の場所を知らせるのを忘れないでください。110番と119番は無料で電話できます。公衆電話を使用するときでも硬貨やテレホンカードを入れる必要はありません。交通事故は、事故を起こした場合でも事故に巻き込まれた場合でも、経済的、精神的にかなりの負担がかかります。日本での勉強や研究を続けることができなくなるかもしれません。最近、留学生の交通事故の問題が深刻になってきています。自動車等を運転する時は常に安全運転を心がけてください。

レンタカーを借りる場合は、①その会社が車両保険に入っているどうか、②契約書をよく読んで、自損事故を起こした場合、自分たちがどのような負担をしなければならないか、必ず確認してください

【交通事故の相談】

・沖縄県交通事故相談所 TEL:(098)866-2185 月～金曜日(祝祭日を除く) 8:30～17:15

【バスレーン規制が行われている道路】

・沖縄県警察 URL:<http://www.police.pref.okinawa.jp/docs/2015030300110/>

② Automobile Insurance

An important thing to keep in mind when driving in Japan is automobile insurance. All motorcycle and car owners in Japan are required to take out automobile third party liability insurance (called “*jibaiseki hoken*” or “*kyosei hoken*” in Japanese). This compulsory insurance covers partial medical expenses and compensation for injuries or monetary loss sustained by a third party. However, it does not cover charges for repair of the automobile or medical expenses of the policy holder. Since this insurance is likely to be insufficient in the event of a traffic accident, it is strongly recommended that you purchase additional automobile insurance (called “*nin’ i hoken*” in Japanese).

Traffic keeps to the left in Japan; therefore, those who are used to driving on the right should be more careful, especially at intersections. In addition, there is a restriction on traffic called “bus lanes” in Okinawa which allows only buses, taxis, and permitted cars to pass through certain traffic lanes, such as lanes of the Kokusai Street and Route 58, in the mornings and evenings. When you drive, please be careful not to violate any traffic regulations.

In the case of a traffic accident, please call “**110**” for the police as soon as possible and mention “*kotsu-jiko*” (which means “traffic accident” in Japanese). If an ambulance is necessary, please dial “**119**” for the fire department and say “*kyukyu-sha*” (which means “ambulance” in Japanese). In either case, please do not forget to give your name and the location of the accident. (“110” and “119” calls are free of charge. When dialing these numbers from a public phone, you do not need to insert a coin or card).

Any traffic accident, be it one that you have caused or one that you are involved in, will impose a heavy burden on you both financially and mentally. It may even result in your having to discontinue your studies in Japan. As traffic accidents involving international students have become a serious problem in recent years, please pay careful attention whenever you drive.

Before you rent a car, please make sure that the car carries all necessary vehicle insurance, and that you have carefully read the rental contract and understand what you have to cover in case you become involved in any traffic incidents or accidents.

【Car Accident Consultation】

· Okinawa Traffic Safety Association

TEL: 098-866-2185, Mon. – Fri. 8:30-12:00, 13:00-17:15

【Roads Controlled By Bus Lanes】

· http://www.police.pref.okinawa.jp/docs/2015030300110/files/BusLane_En.pdf

だいがくない しょくどう ばいてん
(7) 大学内の食堂・売店

しょくどう ぶ もん
① 食堂部門

めいしょう 名称	ばしょ 場所	げつ きん 月 ～ 金	どようび 土曜日	にちよう しゅくじつ 日曜・祝日
りゅうだいせいきょうしょくどう ぶ 琉大生協食堂部 ちゅうおうてん 中央店	ちゅうおうしょくどうとう かい 中央食堂棟1階	7:50～19:30	11:30～14:30	やす 休み
りゅうだいせいきょうしょくどう ぶ 琉大生協食堂部 きたてん 北店	きたしょくどうとうない 北食堂棟内	10:00～19:30	やす 休み	やす 休み
い がく ぶ 医学部がじゅまる しょくどう 食堂	がじゅまるかいかん かい がじゅまる会館1階	11:00～14:00	やす 休み	やす 休み

せいかつようひん ぶ もん
② 生活用品部門

めいしょう 名称	ばしょ 場所	げつ きん 月 ～ 金	どようび 土曜日	にちよう しゅくじつ 日曜・祝日
りゅうだいせいきょうちゅうおうてん 琉大生協中央店	ちゅうおうしょくどうとう かい 中央食堂棟2階	8:15～18:30	やす 休み	やす 休み
りゅうだいせいきょうこうばい ぶ 琉大生協購買部 きたてん 北店	きたしょくどうとう かい 北食堂棟1階	8:00～20:00	やす 休み	やす 休み
りゅうだいせいきょうこうばい ぶ 琉大生協購買部 りょうてん 寮店	せんばるりょうきょうようとうない 千原寮共用棟内	19:00～21:00	やす 休み	やす 休み

しょせき ぶ もん
③ 書籍部門

めいしょう 名称	ばしょ 場所	げつ きん 月 ～ 金	どようび 土曜日	にちよう しゅくじつ 日曜・祝日
りゅうだいせいきょうちゅうおうてん 琉大生協中央店	ちゅうおうしょくどうとう かい 中央食堂棟2階	8:15～18:30	やす 休み	やす 休み

りょこうとう ぶ もん
④ 旅行等部門

めいしょう 名称	ばしょ 場所	げつ きん 月 ～ 金	どようび 土曜日	にちよう しゅくじつ 日曜・祝日
りゅうだいせいきょうちゅうおうてん 琉大生協中央店	ちゅうおうしょくどうとう かい 中央食堂棟2階	10:00～18:30	やす 休み	やす 休み

しゅんき か き と う き きゅうぎょうちゅう しょくどう ばいてんとう えいぎょうじか ん たんしゅく ばあい
※ 春季・夏季・冬季休業中は食堂・売店等の営業時間を短縮している場合があります。

(7) Restaurants and Shops on Campus

① Meals

Name	Location	Weekdays	Saturdays	Sun. Holidays
Co-op Central Dining Hall	Central Dining Building 1F	07:50 - 19:30	11:30 - 14:30	Closed
Co-op North Dining Hall	North Dining Building 1F	10:00 - 19:30	Closed	Closed
Restaurant "Gajumaru"	Gajumaru Hall 1F (Fac. of Medicine)	11:00 - 14:00	Closed	Closed

② Daily Necessities

Name	Location	Weekdays	Saturdays	Sun. Holidays
Co-op Central Store	Central Dining Building 2F	08:15 - 18:30	Closed	Closed
Co-op North Store	North Dining Building 1F	08:00 - 22:00	Closed	Closed
Co-op Store in Student Dorm	Senbaru Student Dormitory	19:00 - 21:00	Closed	Closed

③ Books

Name	Location	Weekdays	Saturdays	Sun. Holidays
Co-op Central Store	Central Dining Building 2F	08:15 - 18:30	Closed	Closed

④ Travel and Others

Name	Location	Weekdays	Saturdays	Sun. Holidays
Co-op Central Store	Central Dining Building 2F	10:00 - 18:30	Closed	Closed

*Opening hours will be changed during spring, summer, and winter vacation periods.

(8) ごみの分別収集について

日本では、ごみをいくつかの種類に分けて出さなければなりません(これを「分別収集」といいます)。分け方は、市町村によって異なりますので、自分が住んでいる地域の「ごみの分別収集」のパンフレットをよく読んでください。

出し方をまちがえると、ごみを持っていくてくれませんので、地域の人々とのトラブルの原因になります。

みなさんの出身国によっては、このようなシステムを持たない国もあると思います。では、どうして、ごみの「分別収集」をしなければならないのでしょうか。

Q1. どうして、ごみは分けて出さなければならないのですか？

A1:ごみのなかには、資源がたくさんあるから！

わたしたちが日常生活で使う物は、すべて地球の資源を使って作られています。新聞やペットボトル、びん、缶など、すべて再利用することができます。再利用できるものは「捨てる」のではなく、「もう一度利用する」ことによって、地球の資源を無駄にしないことができます。

A2:ごみを減らすことができます！

現在、ごみを処分する方法は、2つあります。ひとつは燃えるごみを燃やす方法。もうひとつは、燃えないごみをそのまま処分する方法です。でも、どちらも最後は「埋め立て地」に行きます。燃やしたごみの灰と燃えないごみを埋めていくのです。つまり、ごみを処分するには「埋め立てる」場所が必要なのですが、その場所は年々確保が難しくなっています。というのも、生活環境への心配から、埋め立て候補地のちかくの住民から反対などがあるからです。したがって、確保した埋め立て地をできるだけ長く使用しなければなりません。そのためには、ごみを減らすしかないのです。

A3:ダイオキシンを出さない！

ダイオキシン(dioxin, PCDD)とは、「史上最強の猛毒」と呼ばれる物質で、ガンの発生や新生児の死亡をひきおこします。このダイオキシンが、ごみ焼却炉から出る煙には大量に含まれていて、これが大気汚染をひきおこします。さらに、煙のなかのダイオキシンは雨によって地下水や川、海に溶けていきます。

一方、埋め立て地の灰にもダイオキシンが含まれおり、雨によって地下水や川、海に溶けていきます。私たちは毎日これらの水を飲んでいきます。また、私たちが食べる肉、魚、野菜もこれらの水によって、ダイオキシンに汚染されているのです。こうして、ダイオキシンは私たちの身体に蓄積していくのです。



「新・今「ゴミ」が危ない」中野 1998

(8) Waste Disposal Methods

In Japan, all waste materials have to be sorted before disposal. (We call this “segregated waste collection”.) However, the methods of sorting waste differ from municipal to municipal, so do refer to pamphlets about segregated waste collection that are distributed at your municipal office. Your waste may not be collected if you sort it incorrectly, and this may become a source of trouble within your local community.

Why do we have to sort our waste in Japan when there are countries that do not practice such a system of waste collection?

Q1: Why should we comply with segregated waste collection?

A1. There are a lot of reusable resources in our waste materials!

Most things we use in daily life are made from natural resources, and we can recycle many things such as old newspapers, plastic bottles, bottles, cans, etc. We can make good use of these things by recycling and not throwing them away.

A2. We can decrease the amount of waste that we generate!

At present, there are two main types of waste disposal methods. The first is the incineration of combustible waste and the other is burying non-combustible waste. Ash from combusted waste is sent to landfills along with non-combustibles and buried. However, it is getting increasingly difficult to secure landfills in recent years because residents living close to designated landfills have opposed to their construction due to living and environmental concerns. As such, we have to prolong the usage of existing landfills by reducing the level of waste that we generate as much as possible.

A3. No dioxin emissions!

Dioxin (PCDD) is known as the “unexampled deadly poison in history” and causes cancers and deaths of newborn babies. Large quantities of dioxin leak from garbage incinerators. Smoke from the incinerator contains dioxin, which causes air pollution. Dioxin in smoke is carried into ground water, river and seas by rain.

On the other hand dioxin found in the ashes of combusted waste that has been buried in landfills is transmitted to ground water, river and seas by rain as well. When we consume water, fish, meat and vegetables that are polluted by dioxin, the dioxin accumulates in our bodies.



“Shin, Ima [Gomi] Ga Abunai”

Gakken Mook Series, Gakken, 1998

この問題は、日本だけの問題ではありません。なぜなら、地球は「丸い」のですから。空も海もつながっています。日本で発生したダイオキシンが隣の国の環境を汚染することになるのです。

ダイオキシンは塩素(Cl)を含むごみから発生することがわかっています。つまり、塩素を含むごみ、例えばビニールの傘とか、塩化ビニールのラップとか、木材につける薬品などです。つまり、これらのごみを燃やさなければ、ダイオキシンの発生をおさえることができるわけです。燃えるごみと燃えないごみを分別するのは、私たちそして、私たちの家族や友だちの健康を守ることなのです。

Q2. どうやって、分けるのですか？

「燃えるごみ」「燃えないごみ」「リサイクルごみ(資源ごみ)」「粗大ごみ」「有害・危険ごみ」などに分けられます。

では、どのようなごみが、どのカテゴリーに入るのでしょうか？下の例をみてください。これは西原町の例です。でも、

最初に言いましたように、ごみの分け方は市町村によって違いがありますので、詳しくは、各市町村のホームページを確認してください。

燃えるごみ	燃えないごみ	リサイクルごみ	粗大ごみ	有害・危険ごみ
なま 生ゴミ	さら 皿	しんぶんし 新聞紙	テレビ	でんきゅう 電球
かみい 紙類	コップ	ペットボトル	ビデオデッキ	かんでんち 乾電池
カセットテープ	かさ 傘	かんづめ かん 缶詰の缶	れいぞうこ 冷蔵庫	わ 割れたガラス
ペン	こがた でんかせいひん 小型の電化製品	いんりようすい かん 飲料水の缶	タイヤ	

・那覇市役所 URL: <http://www.city.naha.okinawa.jp/kakuka/haikibututaisaku/gomi5.html>

・浦添市役所 URL: <http://www.city.urasoe.lg.jp/docs/2014110102495/>

・宜野湾市役所 URL: http://www.city.ginowan.okinawa.jp/life/house/05/35088_211.html

・西原町役場 URL: <http://www.town.nishihara.okinawa.jp/goven-service/10-gomi.html>

・中城村役場 URL: <http://www.vill.nakagusuku.okinawa.jp/detail.jsp?id=52378&menuid=11345&funcid=2>

Dioxin pollution is not only the problem of Japan because other countries may be affected by dioxin that is generated in Japan.

We know that garbage which contains chlorine (CL) generates dioxin. In other words, if we do not incinerate waste such as vinyl umbrellas, plastic films made from vinyl chloride and chemicals for timber, etc., we can control the levels of dioxin that are generated as a result. The proper sorting of combustible and non-combustible waste not only protects our health, but protects the lives of our friends and family as well.

Q2 How should we sort our garbage?

We have to sort our waste according to the following categories: “combustible waste”, “non-combustible waste”, “recyclable materials”, “bulk waste” and “toxic and dangerous waste”.

To determine the types of waste that belong to each category, refer to the example of Nishihara Town as seen below. Because each municipal has varying methods of waste collection, do obtain a copy of the pamphlet on waste segregation collection from your municipal office and ask the municipal office staff if you have any further questions.

Combustible Waste	Non-Combustible Waste	Recyclable Materials	Bulk Waste	Toxic and Dangerous Waste
Kitchen waste	Plates	Newspapers	TV sets	Electric bulbs
Paper	Cups	Plastic bottles	Video Players	Batteries
Cassette tapes	Umbrella	Steel cans	Refrigerators	Broken Glass
Pens	compact appliances	Aluminum cans	Tires	

- **Naha City Office URL:** <http://www.city.naha.okinawa.jp/kakuka/heiwadanjyo/tagengo/>
- **Urasoe City Office URL:** <http://www.city.urasoe.lg.jp/docs/2014110102495/>
- **Ginowan City Office URL:** http://www.city.ginowan.okinawa.jp/life/house/05/35088_211.html
- **Nishihara Town Office URL:** <http://www.town.nishihara.okinawa.jp/goven-service/10-gomi.html>
- **Nakagusuku Village URL:** <http://www.vill.nakagusuku.okinawa.jp/detail.jsp?id=52378&menuid=11345&funcid=2>

【14】 帰国する際の必要手続

帰国する際は次の手続きが必要になります。必ず本人がおこなってください。

① 転出届の提出:

居住する市町村役場で、「転出届」を提出してください。

② 国民健康保険料の精算:

居住する市区町村役場で国民健康保険の脱退手続きを行ない、保険料の過不足分を精算してください。保険証の有効期限が出国日までに訂正され、出国日までは保険証を使用することができます。

③ 銀行口座の解約:

銀行の窓口に通帳、キャッシュカード、在留カードを持参し、口座の解約手続きを行なってください。

④ 携帯電話の解約:

契約した携帯電話ショップに行き、解約手続きを行なってください。

⑤ 学寮、国際交流会館の退去手続き:

学寮又は国際交流会館の事務室から「退寮届け」を受け取り、必要事項を記入の上、退寮予定日の1か月前までに事務室へ提出してください。

⑥ 在留カードの返却:

留学期間を終えて帰国する際は、出国する空港の入国管理官に在留カードを必ず返納してください。

【14】 Requisite Procedures When Returning to Your Home Country

Before returning to your home country, please ensure that you carry out the following procedures in person.

1. “Notification of Departure”

A Notification of Departure form must be submitted to the municipal office.

2. National Health Insurance Card:

Take your national health insurance card to the municipal office and cancel your national health insurance. You must apply for cost-adjustment of insurance premiums at the National Health Insurance section of the municipal office. The National Health Insurance expiration date will be modified to be valid until your day of departure.

3. Bank Account:

Take your Account Book, Cash Card and Resident Card to your bank office and close your bank account.

4. Mobile Telephone:

Please be sure to terminate your mobile phone contract with your communications service provider.

5. Forms to be submitted to the Student Dormitory/International House:

Please obtain the “Notification of Departure form” from the Dormitory /International House office and submit the completed form to the respective office of your campus residence.

6. Resident Card:

You have to return your Resident Card to the immigration officer-in-charge at the airport.

【私費外国人留学生のための奨学金一覧】

※ 私費外国人留学生とは、在留資格「留学」を有する留学生で、国費及び外国政府派遣留学生以外の留学生のことを指します。

No.	奨学金・団体名	主な応募資格	支給内容	支給期間	募集時期
1	文部科学省外国人留学生学習奨励費	・学部生、修士、博士、研究生 ・年度の成績評価係数 2.30以上	月額48,000円	1年	4月
2	ロータリー米山記念奨学会	・学部3年以上、修士、博士課程2年以上の者	修士・博士： 月額140,000円 学部： 月額100,000円	最長2年	前年度 8月～9月
3	交流協会奨学金 ※直接応募	・台湾からの外国人留学生で、次年度4月時点で修士課程、または博士課程に正規生として進学する者及び在学する者	修士： 月額144,000円 博士： 月額145,000円	標準修業年限	前年度 8月～9月
5	日揮・実吉奨学会	①第二種 ・理、工、農学研究科に在籍する学部生、大学院生、研究生 ②第三種 ・中近東、アフリカ、中央アジア圏の産油国からの私費留学生	第二種： 年額250,000円 第三種： 月額150,000円	第二種： 一括支給 第三種： 標準修業年限	4月
6	ライオンズクラブ在沖縄外国人留学生奨学会	・学部生、修士、博士、研究生	年額 50,000円	一括支給	4月
7	平和中島財団	・学部生、修士、博士、研究生	月額100,000円	1年	8月～9月
8	共立国際交流奨学財団	・アジア諸国からの留学生で、支給開始後在籍残期間が2年以上の者	大学院生： 月額100,000円 学部学生： 月額100,000円 月額 60,000円	1年又は2年	前年度 11月
9	朝鮮奨学会	・日本の大学の学部(2年次以上)および大学院の正規課程に在籍している韓国、朝鮮人学生であること	学部： 月額 25,000円 修士： 月額 40,000円 博士： 月額 70,000円	学部・修士： 1年 博士： 最長2年	前年度 2月
10	華仁会奨学金	・在沖縄の大学の学部および大学院の正規課程に在籍している台湾人学生であること	月額 30,000円	1年	前年度 2月～3月
11	佐藤陽国際奨学財団	・アジア諸国からの留学生(対象国：バングラデシュ・ブータン・カンボジア・インド・インドネシア・ラオス・マレーシア他)で、学部または大学院で支給開始後在籍残期間が原則1年以上の者 ・国際親善に関心があり、交流会に必ず出席できること	学部：月額 120,000円 修士・博士： 月額180,000円	2年	(春募集) 前年度12月 (秋募集) 6月
12	JEES三菱商事留学生奨学金	・次年度4月時点で、学部(3次以上)、大学院の正規課程在籍者	学部： 月額100,000円 大学院： 月額150,000円	標準修業年限	前年度 12月
13	JEES奨学金・日本語教育普及奨学金(日能)	・日本語能力試験N1で170点以上の成績を修めた者 ・日本語、日本文化等の分野を専攻する学部生、大学院生	月額 50,000円	最長2年	前年度 3月

【私費外国人留学生のための奨学金一覧】

“Private-expense students” refers to students who have a status of residence “College Student”, not recipients of neither the Japanese Government Scholarship nor foreign government scholarships.

No.	Scholarship	Major Qualifications for Application	Stipend	Duration	Application Period
1	Monbukagakusho Honors Scholarship for Privately Financed International Students	*Undergraduate, Graduate, research students *grade point average* of 2.3 or above on a 3.0 scale in the last year of study.	¥48,000/month	1 year	April
2	Rotary Yoneyama Memorial Foundation	*3rd yr. or upper grade of Undergraduate students, Master's student, 2nd yr. or upper grade of Doctoral student	Graduate students: ¥140,000/month Undergraduate students: ¥100,000/month	max 2 years	August or September
3	Exchange Association ※individual application	*International students from Taiwan who will become full-time master's or doctoral students in the month of April of the academic year following application.	Master's student : ¥144,000/month Doctoral student : ¥145,000/month	Minimum Year Required	August or September
5	Nikki Saneyoshi Scholarship Foundation	Type II: Undergraduate, graduate and research students majoring in science, engineering, or agriculture Type III: Private-expense international students from oil-producing countries in Near and Middle East, Africa, Central Asia and Mekong region.	Type II: ¥250,000/year Type III: ¥150,000/month	Type II: Lump-sum Type III: Minimum Year Required	April
6	Lions Club International Students in Okinawa	Undergraduate, graduate, and research students	¥50,000/year	Lump-sum	April
7	Heiwa Nakajima Foundation Scholarship	Graduate students and undergraduate students	¥100,000/month	1 year	August or September
8	Kyoritsu International Exchange Scholarship Foundation	*Students from Asian countries who have more than two years until graduation from the start of receiving the scholarship	Graduate students: ¥100,000/month Undergraduate: ¥100,000/month ¥60,000/month	1 or 2 years	November
9	The Korean Scholarship Foundation	*Students from Asian countries who have more than two years until graduation from the start of receiving the scholarship	Undergraduate: ¥25,000/month Master's student : ¥40,000/month Doctoral student : ¥70,000/month	Undergraduate, Master's: 1 year Doctoral: max 2years	February
10	Kajin-kai Scholarship	*Students from Taiwan who are enrolled as regular students in a undergraduate or graduate course in universities in Okinawa	¥30,000/month	1 year	February or March
11	Sato Yo International Scholarship Foundation	*Students from Asian countries (Bangladesh, Bhutan, Cambodia, India, Indonesia, Laos, Malaysia, Maldives, Myanmar, etc.) who are enrolled as regular students in a undergraduate or graduate course *Those who have more than one year until graduation from the start of receiving the scholarship *Those who are interested in international exchange and are able to participate in exchange gatherings of the Foundation.	Undergraduate: ¥120,000/month Graduate students: ¥180,000/month	2 years	December and June
12	JEES Mitsubishi Corporation International Student Scholarship	*3rd yr. or upper grade of Undergraduate students, Master's, Doctoral student in the month of April of the academic year following application	Undergraduate ¥100,000/month Graduate students: ¥150,000/month	Minimum Year Required	December
13	JEES Scholarship・Japanese Language Proficiency Scholarship	*Those who have attained more than 170 points (N1 Level) in the JLPT *Undergraduate and graduate students who are majoring in Japanese language and/or Japanese culture	¥50,000/monthly	max 2years	March

AREA BUS



No.97 (Naha Bus Company)

runs every 20 minutes

* About 50 mins from Naha to Campus

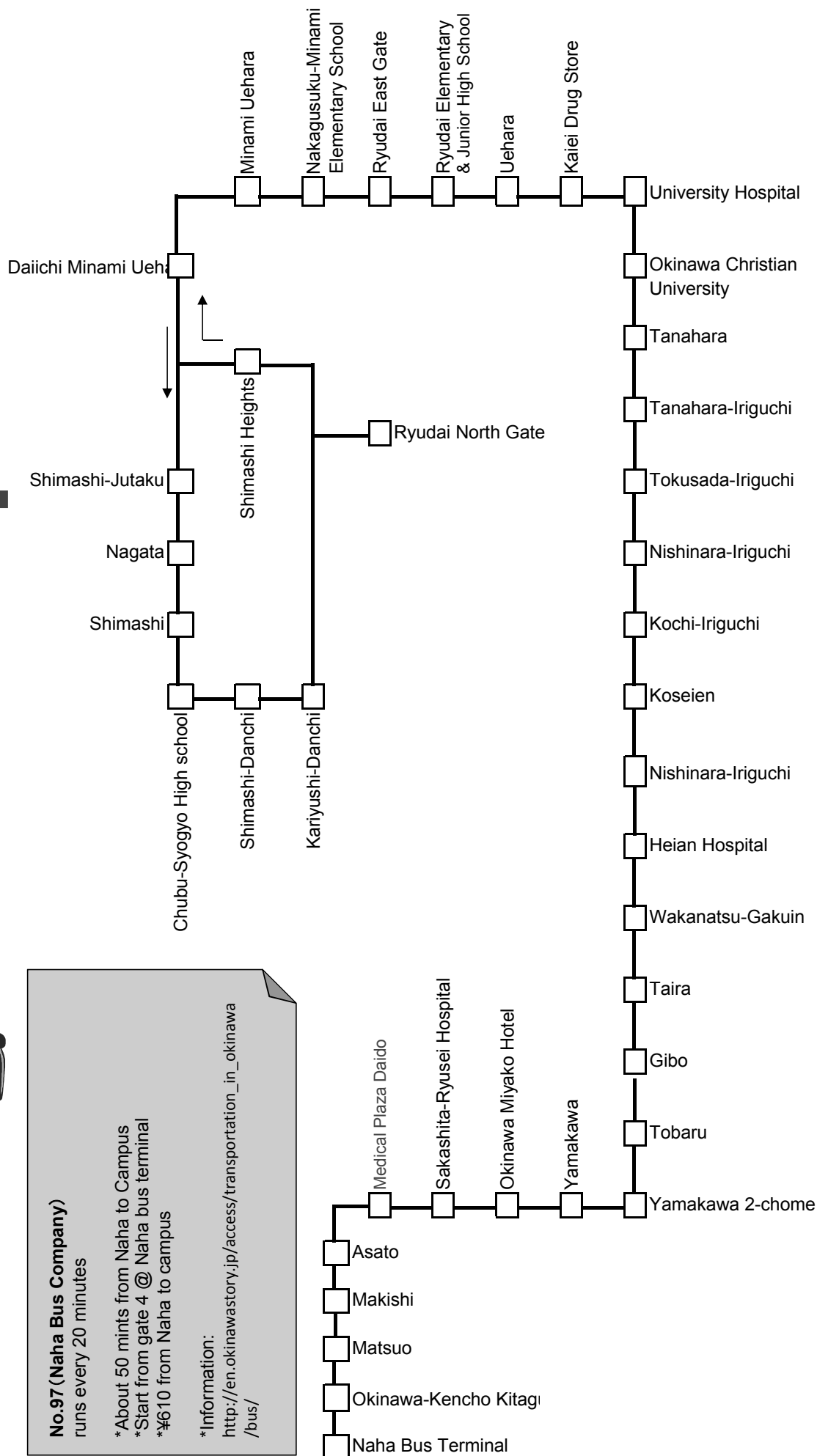
* Start from gate 4 @ Naha bus terminal

* ¥610 from Naha to campus

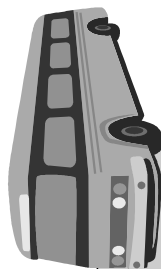
* Information:

http://en.okinawastory.jp/access/transportation_in_okinawa/bus/

RYUDAI-SEN No.97



路線バス



琉大線 98番線 / 高速バス 111・113・123番線

98番線(琉球バス株式会社)

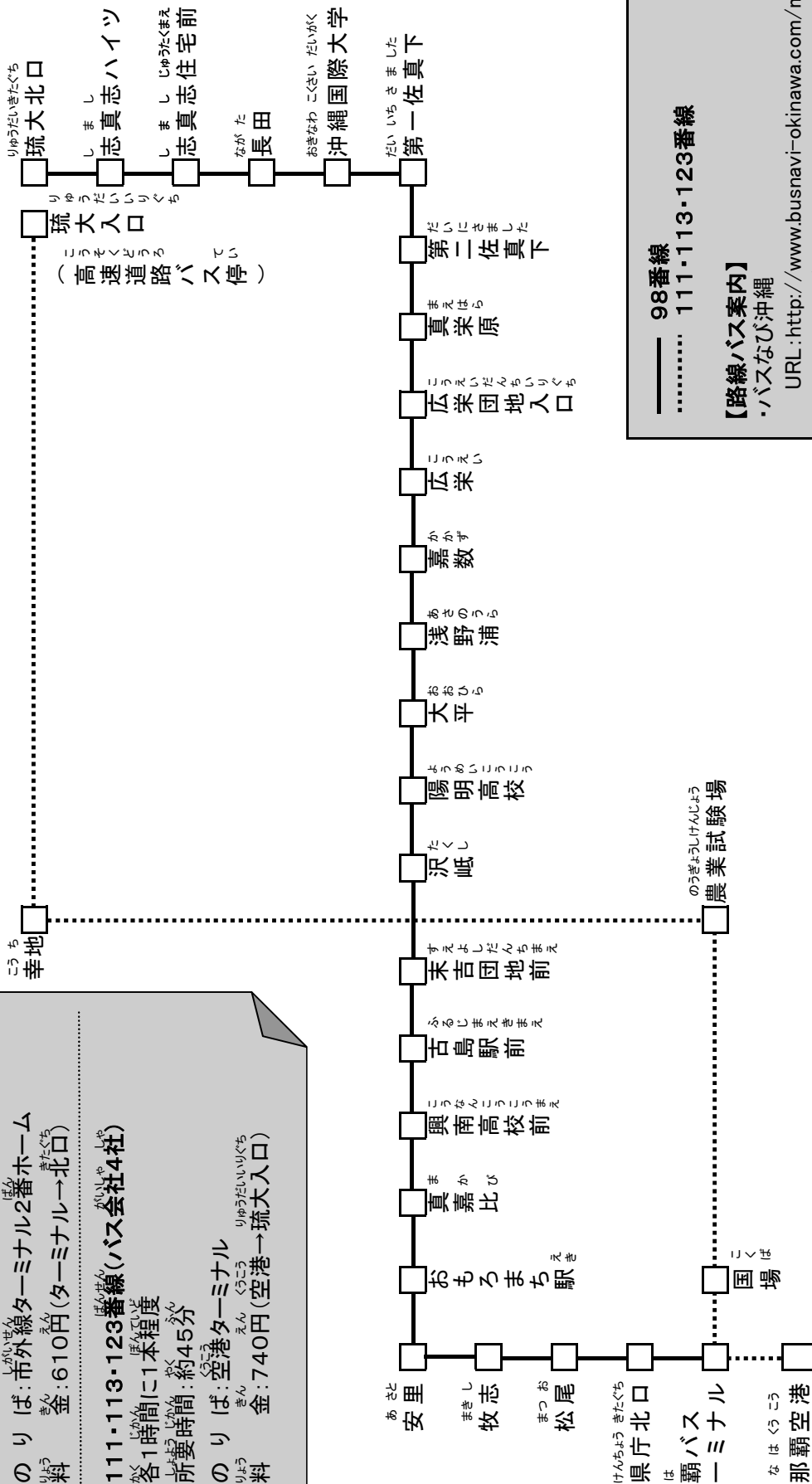
20分~30分に1本
所要時間:約40分

のりば:市外線ターミナル2番ホーム
料 金:610円(ターミナル→北口)

111・113・123番線(バス会社4社)

各1時間に1本程度
所要時間:約45分

のりば:空港ターミナル
料 金:740円(空港→琉大入口)



98番線
111・113・123番線

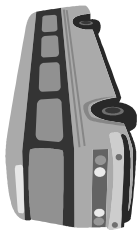
【路線バス案内】

・バスなび沖縄

URL: <http://www.busnavi-okinawa.com/map/>

・ロケーションバスシステム

URL: <http://www.daiichibus.jp/map/>



RYUDAI-SEN No. 98 HIGHWAY BUS No. 111, 113, 123

No. 98 (Ryukyu Bus Company)

runs every 20 minutes

*About 40mins from Naha Airport to Campus

*Start from Gate 2 @ Naha bus terminal

*¥610 from Naha Airport to Campus

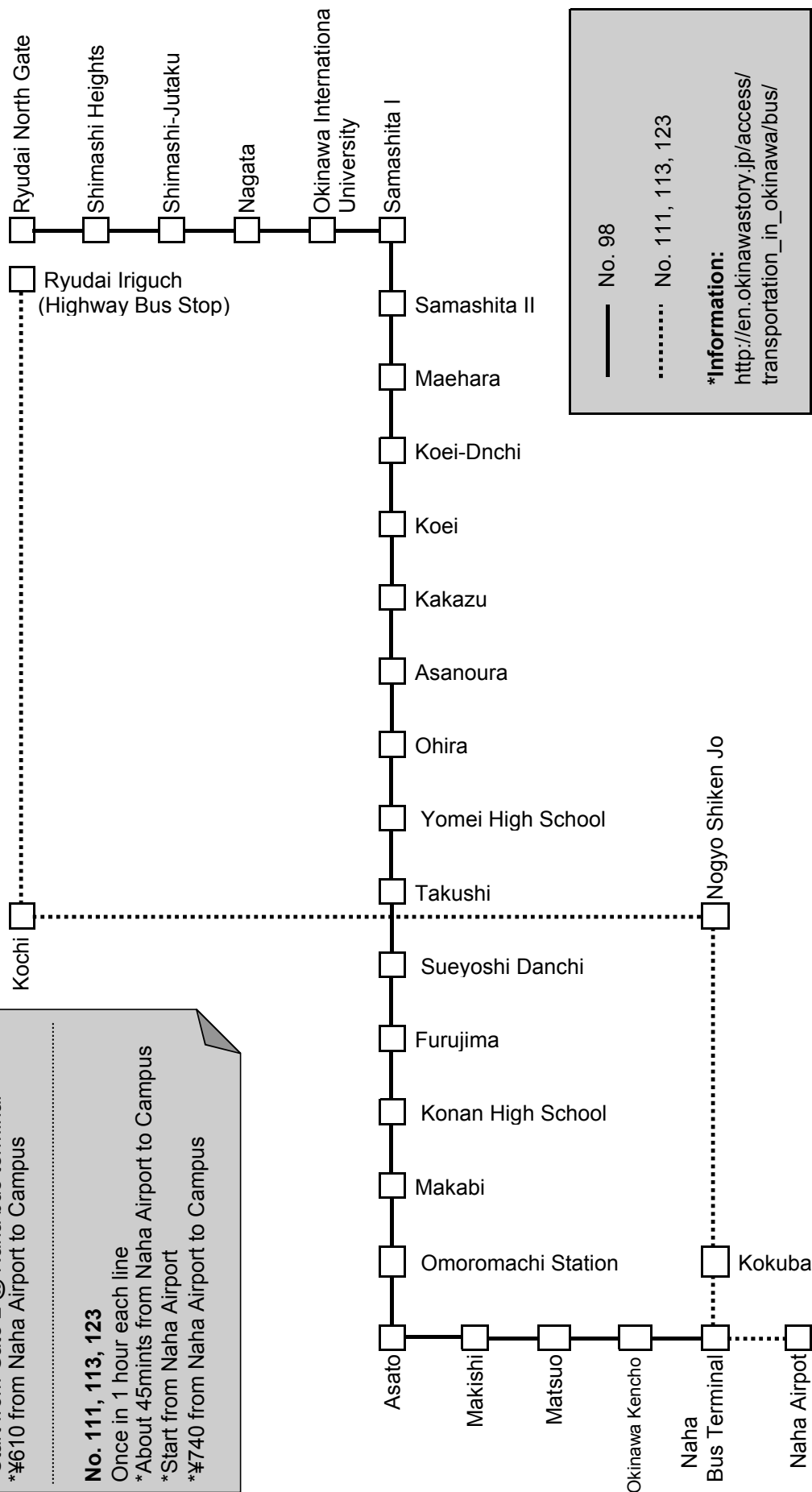
No. 111, 113, 123

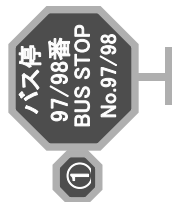
Once in 1 hour each line

*About 45mins from Naha Airport to Campus

*Start from Naha Airport

*¥740 from Naha Airport to Campus





平成 29 年度 外国人留学生ガイドブック

発行年月日 2017 年 4 月 1 日

編集・発行 国立大学法人 琉球大学
 学生部 国際教育課

〒903-0213 沖縄県中頭郡西原町字千原 1 番地

TEL:(098)895-8103

E-mail:koshien@to.jim.u-ryukyu.ac.jp

